



# CD CARRY COMPONENT SYSTEM CA-DW50

**OPERATING INSTRUCTIONS**

**En** (English)

**INSTRUCCIONES DE MANEJO**

**E** (Español)

**MODE D'EMPLOI**

**F** (Français)

**COMPACT**  
**disc**  
**DIGITAL AUDIO**

## WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

---

## Precautions

Read the Operating Instructions carefully and completely before operating the unit. Be sure to keep the Operating Instructions for future reference. All warnings and cautions in the Operating Instructions and on the unit should be strictly followed, as well as the safety suggestions below.

### Installation

- 1 Water and moisture** – Do not use this unit near water, such as near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, swimming pool, or the like.
- 2 Heat** – Do not use this unit near sources of heat, including heating vents, stoves, or other appliances that generate heat.  
It also should not be placed in temperatures less than 5°C (41°F) or greater than 35°C (95°F).
- 3 Mounting surface** – Place the unit on a flat, even surface.
- 4 Ventilation** – The unit should be situated with adequate space around it so that proper heat ventilation is assured.  
Allow 10 cm (4 in.) clearance from the rear and the top of the unit and 5 cm (2 in.) from each side.
  - Do not place the unit on a bed, rug, or similar surface that may block the ventilation openings.
  - Do not install the unit in a bookcase, cabinet, or airtight rack where ventilation may be impeded.
- 5 Objects and liquid entry** – Take care that objects or liquids do not get inside the unit through the ventilation openings.
- 6 Carts and stands** – When placed or mounted on a stand or cart, the unit should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the unit or cart to overturn or fall.
- 7 Condensation** – Moisture may form on the CD pickup lens when:
  - The unit is moved from a cold spot to a warm spot
  - The heating system has just been turned on
  - The unit is used in a very humid room
  - The unit is cooled by an air conditionerWhen this unit has condensation inside, it may not function normally. Should this occur, leave the unit for a few hours, then try to operate again.
- 8 Wall or ceiling mounting** – The unit should not be mounted on a wall or ceiling, unless specified in the Operating Instructions.

# Specifications

## Electric Power

- 1 Power sources** – Use on batteries or AC house current, as specified in the Operating Instructions and marked on the unit.
- 2 AC power cord**
  - When disconnecting the AC power cord, pull it out by the AC power plug. Do not pull the cord itself.
  - Never handle the AC power plug with wet hands, as this could result in fire or shock.
  - Power cords should be firmly secured to avoid being bent, pinched, or walked upon. Pay particular attention to the cord from the unit to the power socket.
  - Avoid overloading AC power sockets and extension cords beyond their capacity, as this could result in fire or shock.
- 3 When not in use** – Unplug the AC power cord from the AC power socket or remove all the batteries if the unit will not be used for several months or more. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the unit, even when the power is turned off.

## Maintenance

Clean the unit only as recommended in the Operating Instructions.

## Damage Requiring Service

Have the units serviced by a qualified service technician if:

- The AC power cord or plug has been damaged
- Foreign objects or liquid have got inside the unit
- The unit has been exposed to rain or water
- The unit does not seem to operate normally
- The unit exhibits a marked change in performance
- The unit has been dropped, or the cabinet has been damaged

**DO NOT ATTEMPT TO SERVICE THE UNIT YOURSELF.**

## Radio section

Frequency range, antenna – FM: 87.5 - 108.0 MHz  
Rod antenna. MW: 531/530 - 1.602/1,610 kHz (9/10 kHz step) Ferrite bar antenna. SW1: 3,200 - 7,300 kHz  
Rod antenna. SW2: 9.5 - 21.85 MHz Rod antenna.

## Deck section

Track format – 4 tracks, 2 channels / Frequency range – Normal tape: 50 - 12,000 Hz (JEITA) / Recording system – AC bias / Erasing system – Magnet erase / Heads – Deck 1: Recording/playback head (1), Erasure head (1). Deck 2: Playback head (1).

## CD player section

Disc – Compact disc / Scanning method – Non-contact optical scanner (semiconductor laser) / Rotation speed – Approx. 500 - 200 rpm/CLV / Error correction – Cross interleave, Reed, Solomon code / Number of channels – 2 channels / D/A conversion – 1 bit DAC / Laser diode properties – Material: GaAlAs  
Wavelength:  $\lambda = 780 \text{ nm}$   
Emission duration: Continuous  
Laser output: Less than 44.6  $\mu\text{W}$  (This output is the value measured at a distance of 200 mm from the objective lens surface on the optical pick-up block with 7 mm aperture.)

## General

Power requirements – DC 12 V using eight size D (R20) batteries, AC 220-240 V, 50/60 Hz / Dimensions (W × H × D) – 274 × 245 × 219 mm / Weight – 3.1 kg (excluding batteries) / Power output – 5 W + 5 W (JEITA, 2.7 ohms DC), 3.5 W + 3.5 W (DIN 1% Rated Power) / Power consumption – 27 W / Accessories – AC cord (1), Remote control (1)

## Speaker

Type – 120 mm cone type / Dimensions (W × H × D) – 160 × 242 × 187 mm / Weight – Approx. 0.9 kg × 2 / Impedance – 2.7 ohms / Allowable max. input – 7 W

Specifications and external appearance are subject to change without notice.

## COPYRIGHT

Please check the copyright laws relating to recordings from disc, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

## If an erroneous display or malfunction occurs

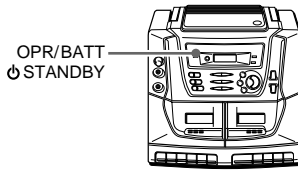
Make sure that none of the deck operation buttons is pressed.

Press ■ while pressing TAPE/POWER/⊕STANDBY.

If the unit cannot be reset in the way above, disconnect the AC cord and remove all the batteries to turn off the display.

Leave the unit for a while and turn the power back on.

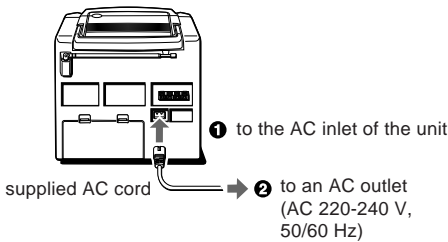
## Power supply



The OPR/BATT STANDBY indicator lights up while the power is on or the AC cord is connected to an AC outlet.

### Using on AC house current

Connect the AC cord as illustrated below.



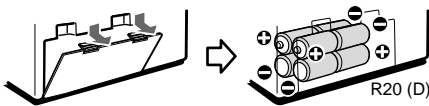
#### CAUTION

Use only the supplied AC cord. Use with other cords may result in the risk of fire.

### Using on batteries

Open the lid of the battery compartment on the rear and insert eight R20 (size D) batteries, not supplied, as illustrated below. Then close the lid.

To switch from AC power supply to battery supply, disconnect the AC cord from the AC inlet.



When the OPR/BATT STANDBY indicator becomes dim, the tape speed slows down, volume decreases, or sound is distorted during operation, replace the batteries.

#### Notes on batteries

To avoid damage from leakage or explosion, observe the following:

- Insert the batteries with the + and - marks correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries or old batteries with new ones.
- When the unit is not to be used for a long period, remove the batteries.

- Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart.
  - Remove dead batteries.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

## Connections

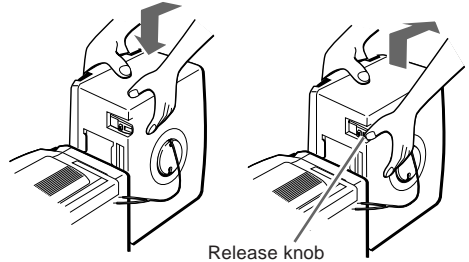
### IMPORTANT

- Make sure that the AC cord is disconnected and batteries are removed before connecting speakers.
- Do not connect other than the supplied speakers.

### 1 Position the speakers.

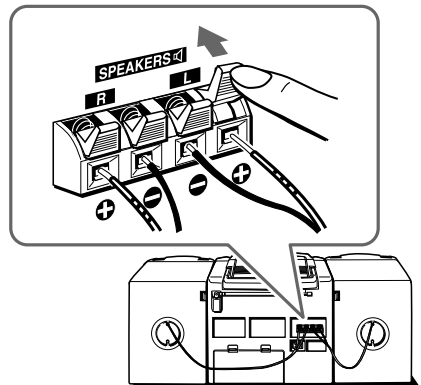
To couple with the speakers, slide each speaker down into the guide brackets on the center unit until the height is level with the unit.

To separate the unit from the speakers, slide the speakers up and off, while pressing the speaker release knob.



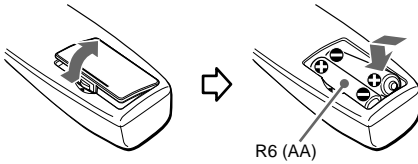
### 2 Connect the speakers.

Connect the right speaker cord to the R terminals, and the left speaker to the L terminals. Connect the speaker cord with the white broken line to + and the other cord to -.



## Remote control

Insert two R6 (size AA) batteries.



When the reach of the remote control signal is less than 5 meters (16 feet), replace the batteries.

### The remote control may not operate correctly when:

- The unit is exposed to intense light, such as direct sunlight
- Objects block the remote control signal to the unit

### To use the buttons on the remote control

Buttons on the remote control and the main unit with identical indications have the same functions.

### To turn the power on

Press POWER to turn on the display.

When using the unit on the batteries, this button will not turn the power on.

### To turn the power off

Press POWER to turn off the display.

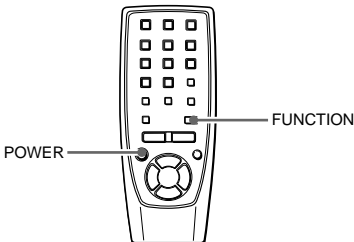
When one of the deck operation buttons is pressed, this button will not turn the power off.

### To use the FUNCTION button

Each time FUNCTION is pressed while the power is on, the function is selected cyclically.



\* applicable when one of the deck operation buttons is pressed



## Maintenance

### To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

### To clean the heads

When the tape heads are dirty;

- high frequency sound is not emitted
- the sound is not adequately high
- the sound is off-balance
- the tape cannot be erased
- the tape cannot be recorded on

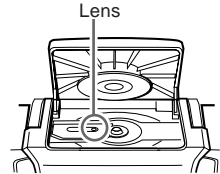
After every 10 hours of use, clean the tape heads with a head cleaning cassette.

Use separately sold dry-type or wet-type cleaning cassette.

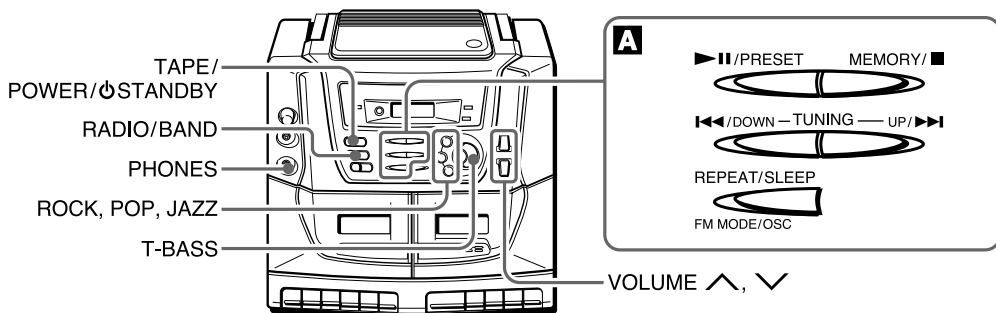
Refer to the instructions of the cleaning cassette for details.

### To clean the lens

Use a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid. Wipe gently from the center to the edge.

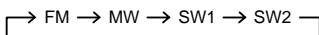


En



## A RADIO OPERATION

### 1 Press RADIO/BAND\* repeatedly to select the desired band.



The power is turned on and the previously tuned station is received.

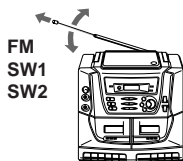
\* or BAND on the remote control (applicable when the AC cord is connected)

### 2 Press ◀◀, ▶▶ (TUNING DOWN, UP) to select a station.

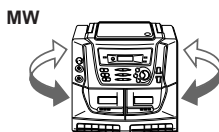
During FM stereo reception, **STEREO** is displayed.

After listening, press TAPE/POWER/STANDBY to turn the power off.

#### For better reception



Extend the rod antenna and orient it for the best reception.



The antenna is inside the unit. Position the unit for the best reception.

#### For quick tuning (Auto Search)

Keep ◀◀, ▶▶ pressed until the tuner starts searching for a station. When a station is tuned to, the search stops.

If the broadcast signal is weak, it does not stop. To stop the search manually, press ◀◀ or ▶▶.

- When tuning to SW stations by Auto Search, the frequencies are tuned to through 5 kHz tuning intervals.
- SW stations out of the meter bands cannot be tuned to by Auto Search.

#### REPEAT/SLEEP/FM MODE/OSC\*

- If an FM stereo broadcast contains noise, press the button so that **MONO** is displayed.

Noise is reduced, although reception is monaural.

To restore stereo reception, press the button again.

- If a high-pitched sound is heard during MW recording, press the button repeatedly until the noise is reduced. Its position can be checked by "\*" being on or off the display.

\* or MODE on the remote control

#### To change the MW tuning interval

The default setting of the MW tuning interval is 9 kHz/step. If you use the unit in an area where the frequency allocation system is 10 kHz/step, change the interval as follows.

- 1 Press RADIO/BAND to display FM.
- 2 Press ■ while pressing RADIO/BAND to display the MW frequency.

When the MW tuning interval is changed, the preset stations are cleared.

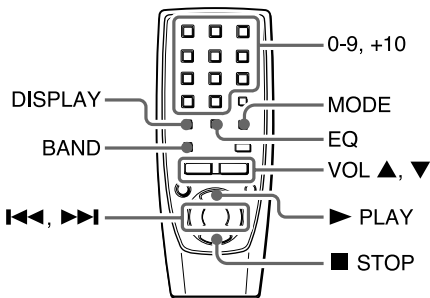
#### NOTE

If the unit picks up noise from other electrical appliances nearby, like a TV or fluorescent lights, move the unit.

#### Frequencies on shortwave (SW) meter bands

Each meter band corresponds to the frequencies.

Meter band	Frequencies
SW1	90 m 3,200 - 3,400 kHz
	75 m 3,900 - 4,000 kHz
	60 m 4,750 - 5,060 kHz
	49 m 5,950 - 6,200 kHz
	41 m 7,100 - 7,300 kHz
SW2	31 m 9.500 - 9.900 MHz
	25 m 11.650 - 12.050 MHz
	22 m 13.600 - 13.800 MHz
	19 m 15.100 - 15.600 MHz
	16 m 17.550 - 17.900 MHz
	13 m 21.450 - 21.850 MHz



## SOUND ADJUSTMENT

Volume or tone adjustment does not affect recording.

### VOLUME (VOL)

Press VOLUME ▲ or ▼. The volume level is displayed as a number from 0 to MAX (25).

- The volume level is automatically set to 14 if the power is turned off when the volume level is set to 15 or more. (except when turning the power back on within 4 seconds)
- Pressing DISPLAY on the remote control displays the adjusted volume level.

### 3-mode equalizer

Press one of the 3-mode equalizer buttons (ROCK, POP, JAZZ). The selected mode R (Rock), P (Pop) or J (Jazz) appears in the display.

To cancel, press the selected mode button.

**ROCK** - Emphasizes the high and low range of music.

**POP** - Emphasizes voice and midrange of music.

**JAZZ** - Emphasizes the low range of music.

When using the remote control, press EQ repeatedly until the desired mode is selected.

The equalizer mode changes to ROCK, POP, JAZZ or no equalization, cyclically.

### T-BASS system

The T-BASS system enhances the realism of low-frequency sound.

Press T-BASS to turn it on or off.

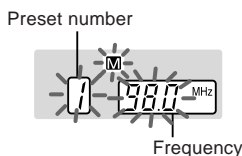
## PRESETTING STATIONS

You can preset up to 15 stations in each band: FM, MW, SW (SW1 + SW2).

### 1 Select a station.

### 2 Press ■/MEMORY\* once so that "M" is displayed to store the station.

A station is assigned a preset number, beginning from 1 in consecutive order for each band.



\* or ■ STOP on the remote control

### 3 Repeat steps 1 and 2.

The next station will not be stored if a total of 15 preset stations have already been stored for a band.

### To listen to preset stations

Select a band then press ►||/PRESET repeatedly.

► PLAY on the remote control is also available.

### To select a preset number directly with the remote control

Press the numbered buttons 0-9 and +10.

Example:

To select number 15, press +10 and 5.

To select number 10, press +10 and 0.

### When receiving SW preset stations

The SW band cannot be changed to SW1 or SW2 by pressing RADIO/BAND. In this case, select SW and press ◀◀ or ▶▶ to restore the normal tuning mode, then change to the other SW band.

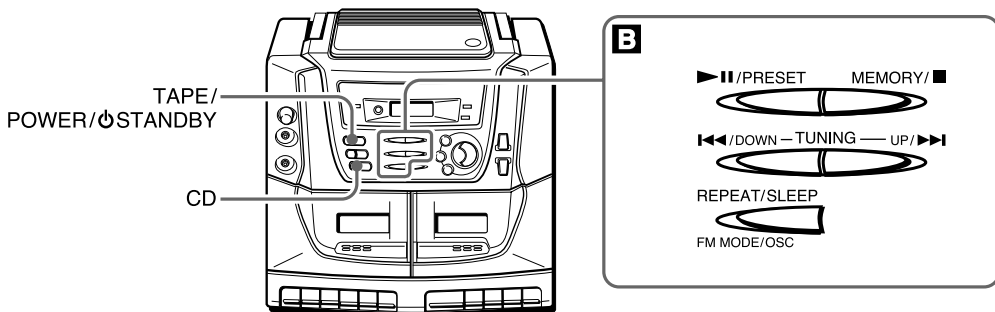
### To clear a preset station

Select the preset number first. Within 4 seconds, keep ■ pressed until "M" and the preset number disappear in the display.

The higher numbers in the band are decreased by one.

### To listen with the headphones

Connect headphones with a stereo mini plug to the PHONES jack.

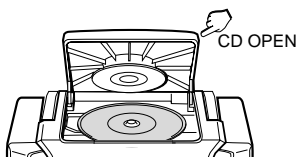


## B CD OPERATION

### 1 Press CD.

The power is turned on.

### 2 Press CD OPEN to open the disc compartment. Place a disc with the printed side up and close the disc compartment.



Total number of tracks and total playing time are displayed. It will take about 15 seconds when loading a CD-RW disc.

### 3 Press ►||/PRESET\* to start play.

The number of the track being played and elapsed playing time are displayed.

\* or ► PLAY on the remote control

■/MEMORY – Stops play.

►||/PRESET\* – Pauses play. To resume play, press again.

\* or || PAUSE on the remote control

◀◀, ▶▶ – Searches for a particular point during playback. Keep ◀◀ or ▶▶ pressed and then release it.

– Skips to the beginning of a track. Press ◀◀ or ▶▶ repeatedly.

REPEAT/SLEEP/FM MODE/OSC\* – Repeats a single track or all tracks. Select as follows.

◻ 1 : A single track is played repeatedly. Select a track with ◀◀ or ▶▶.

◻ : All tracks are played repeatedly.

\* or REPEAT on the remote control

To start play when the power is off, press CD. The power is turned on and play of the loaded disc begins (Direct Play Function).

To select a track directly with the remote control, press the numbered buttons 0-9 and +10. CD play starts from the selected track and continues to the last track.

Example:

To select number 25, press +10, +10 and 5.

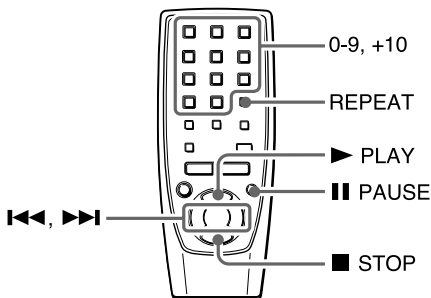
To select number 10, press +10 and 0.

After listening, press TAPE/POWER/STANDBY to turn the power off.

### NOTE

- Do not use irregular shape CDs (example: heart-shaped, octagonal ones). It may result in malfunctions.
- Do not place more than one disc in the disc compartment.
- Do not try to open the disc compartment during play.
- Do not touch the lens. Doing so may cause malfunctions.
- The unit may not play a CD-R/RW disc that is recorded on personal computers or some kinds of CD-R/RW recorders because of differences in recording platforms.
- Do not attach any seal or label to either side (the recordable side or the labeled side) of a CD-R/RW disc. It may cause malfunction.
- Do not load an unrecorded CD-R/RW disc. It will take over 30 seconds to read the disc. The disc may be damaged if you try to open the disc compartment while reading the disc.

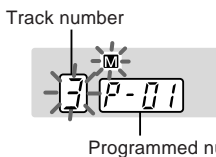




## PROGRAMMED PLAY

Up to 30 tracks can be programmed from the disc.

- 1 In stop mode, keep ■/MEMORY\* pressed until "M" flashes in the display.**  
\* or ■ STOP on the remote control
- 2 Press ◀◀ or ▶▶ to select a track, then press ■/MEMORY to store it.**



**To select a track with the remote control**  
Press the numbered buttons 0-9 and +10.

- 3 Repeat step 2 to program other tracks.**
- 4 Keep ■/MEMORY pressed until "M" stops flashing to finish the program.**  
"M" remains displayed and indicates the unit stores the programmed tracks.
- 5 Press ▶▶ to start play.**

**To check the program, press ◀◀ or ▶▶ in stop mode.**

**To clear the program, press ■ once in stop mode so that "M" disappears in the display.**

**To change the programmed tracks, clear the program and repeat all the steps again.**

## SETTING THE SLEEP TIMER

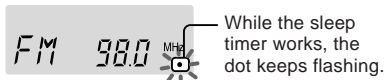
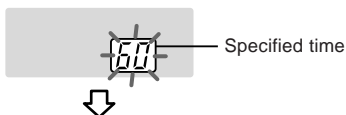
The unit can be turned off automatically at a specified time.

- 1 Keep REPEAT/SLEEP/FM MODE/OSC pressed until "30" flashes in the display.**



- 2 Within 4 seconds, press ◀◀ or ▶▶ to specify the time until the power is turned off.**

Each time it is pressed, the time changes between 10 and 90 minutes in 10-minute steps.



**To check the time remaining until the power is turned off**

Repeat step 1 shown above. The remaining time is displayed for 4 seconds.

**To cancel the sleep timer**

Display the remaining time and press ◀◀ or ▶▶ repeatedly until OFF is displayed.

### NOTE

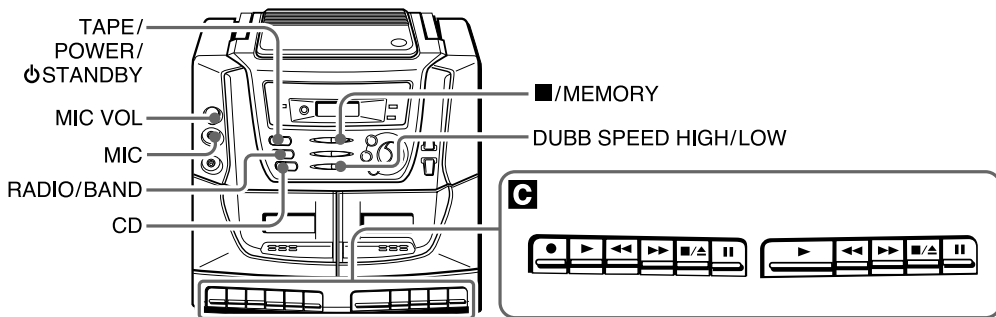
If the unit is turned off during tape playback, ▶ on the deck will not be released. Press ■/▲ to release ▶.

En

## Music discs encoded with copyright protection technologies

This product is designed to playback discs that conform to the Compact Disc (CD) standard.

Recently, various music discs encoded with copyright protection technologies are marketed by some record companies. Please be aware that among those discs, there are some that do not conform to the CD standard and may not be playable by this product.

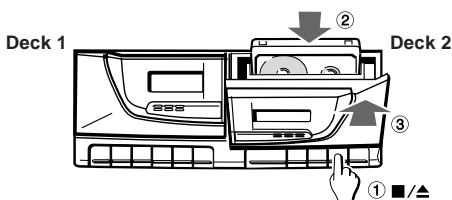


## C TAPE OPERATION

- Use Type I (normal) tapes only.
- Note that recording is done on only one side of the tape.

### INSERTING A TAPE

Press **■/▲** to open the cassette holder and insert a tape with the exposed side down and the side to be played facing out.



Push the cassette holder to close.

### PLAYING A TAPE

Press **▶** while the power is off.

The power is turned on and play of the inserted tape begins.

The volume level is displayed during tape operation.

**■/▲** – Stops play. The power will be automatically turned off.

**||** – Pauses play. To resume play, press again.

**◀◀/▶▶** – Rewinds/ fast forwards. To stop the winding, press **■/▲**.

#### Continuous play

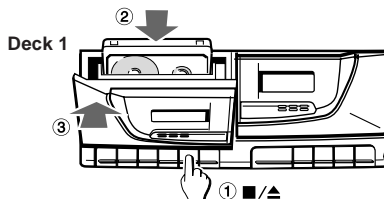
After play on deck 2 finishes, play on deck 1 will start without interruption.

During play on deck 2, press **||** then press **▶** on deck 1.

**||** on deck 1 will be released at the end of play on deck 2.

## RECORDING FROM A CD OR THE TUNER

- 1 Insert a tape to be recorded on into deck 1 with the side to be recorded facing out.



- 2 Get ready to record from the source.

To record from a CD, press CD and load the disc.

To record from a radio broadcast, press RADIO/BAND and tune to a station.

- 3 Press **●** on deck 1 to start recording.

**▶** is pressed simultaneously.

When the selected function is CD, CD play and recording starts simultaneously.

#### To record only the selected tracks of a CD

- 1 Follow steps 1 to 4 of PROGRAMMED PLAY on page 9 to program tracks.

- 2 Press **●**.

To stop recording, press **■/▲** on deck 1. To stop CD play, press **■/MEMORY**.

To pause recording, press **||**. To resume recording, press again.

To erase recording, press **●** on deck 1 while the power is off.

After recording, press TAPE/POWER/STANDBY to turn the power off.

## MICROPHONE MIXING

**Connect a microphone with a mini plug to the MIC jack and play a source to be mixed.**

To record the microphone mixing sound, insert a tape in deck 1 and press ●.

- During dubbing at high speed, the microphone mixing sound is not recorded.

**MIC VOL** – Adjusts the microphone volume. If a howling sound is produced, turn the volume down.

- To prevent howling, hold the microphone away from the speakers. The use of unidirectional type microphones is also recommended.

## DUBBING A TAPE

- 1 Press TAPE/POWER/⏻STANDBY to turn the power off.**
- 2 Insert a tape to be recorded on into deck 1 with the side to be recorded facing out.**
- 3 Insert a tape to be played into deck 2 with the side to be played facing out.**
- 4 Press II then press ● on deck 1 to enter recording pause mode.**  
The power is turned on.  
▶ is pressed simultaneously.
- 5 Press DUBB SPEED HIGH/LOW to select a dubbing speed.**  
The HIGH-SPEED DUBBING indicator lights up:  
Dubs at high speed.  
The HIGH-SPEED DUBBING indicator goes off:  
Dubs at normal speed.
- 6 Press ▶ on deck 2.**  
II on deck 1 is released and recording starts.

**To stop recording**, press ■/▲ on deck 1 and deck 2.  
The power will be automatically turned off.

### NOTE

When recording near a television, noise may be recorded. Move the unit away from the television.

### To prevent accidental erasure

Break off the plastic tabs on the cassette tape with a screwdriver or other pointed tool after recording.

### To record on the tape again

Cover the tab openings with adhesive tape, etc.



## ADVERTENCIA

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS O SACUDIDAS ELECTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

## Precauciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosa y completamente este manual de instrucciones. Guarde el manual de instrucciones para futuras referencias. Todos los avisos y precauciones del manual de instrucciones y de la unidad deberán seguirse estrictamente, así como las sugerencias de seguridad indicadas a continuación.

### Instalación

- 1 Agua y humedad** – No utilice esta unidad cerca del agua, como al lado de una bañera, un lavabo, el fregadero de la cocina, una lavadora, ni en un sótano húmedo, una piscina, etc.
- 2 Calor** – No utilice esta unidad cerca de fuentes térmicas, como salidas de calefacción, estufas, ni demás aparatos que generen calor. Además, no deberá colocarse en lugares con temperaturas inferiores a 5°C ni superiores a 35°C.
- 3 Superficie de montaje** – Coloque la unidad sobre una superficie plana y nivelada.
- 4 Ventilación** – La unidad deberá colocarse con espacio suficiente a su alrededor para asegurar una ventilación adecuada.  
Deje una separación de 10 cm desde las partes posterior y superior de la unidad, y 5 cm desde cada lado.
  - No la coloque sobre una cama, una alfombra, ni nada similar que pueda bloquear las aberturas de ventilación.
  - No la instale en una librería, un armario, ni un bastidor cerrado, donde la ventilación pudiera ser deficiente.
- 5 Introducción de objetos y líquidos** – Tenga cuidado de que en el interior de la unidad no entre objetos pequeños ni líquidos a través de las aberturas de ventilación.
- 6 Carritos y estantes** – Cuando la haya colocado o montado sobre un estante o un carrito, deberá moverla con cuidado.  
Las paradas repentinas, la fuerza excesiva, o las superficies desiguales podrían causar el vuelco o la caída de la combinación de la unidad y el carrito.
- 7 Condensación de humedad** – En el objetivo del captor del reproductor de discos compactos puede condensarse humedad cuando:
  - Traslade la unidad de un lugar frío a otro cálido.
  - Conecte el sistema de calefacción.
  - Utilice la unidad en una sala muy húmeda.
  - Enfríe la sala con un acondicionador de aire.Cuando se haya condensado humedad en el interior de esta unidad, es posible que no funcione normalmente. Cuando ocurra esto, deje la unidad durante algunas horas, y después trate de volver a utilizarla.
- 8 Montaje en una pared o en un techo** – La unidad no deberá montarse en una pared ni en un techo a menos que se especifique en el manual de instrucciones.

# Especificaciones

## Energía eléctrica

**1 Fuentes de alimentación** – Utilice pilas o la corriente de la red de CA, como se especifica en el manual de instrucciones, y como está marcado en la unidad.

### 2 Cable de alimentación de CA

- Para desconectar el cable de alimentación de CA, tire de su enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No tome nunca el cable de alimentación de CA con las manos húmedas, ya que esto podría resultar en incendios o descargas eléctricas.
- Los cables de alimentación deberán asegurarse firmemente para evitar que se doblen, queden pillados, o alguien pueda pisarlos. Preste especial atención al cable que va de la unidad al tomacorriente.
- Evite sobrecargar el enchufe de alimentación y los cables de extensión porque esto puede provocar incendios o descargas eléctricas.

**3 Períodos sin utilización** – Cuando no vaya a utilizar la unidad durante varios meses, desenchufe el cable de alimentación de CA del tomacorriente o extráigale todas las pilas. Cuando el cable de alimentación esté enchufado, circulará una pequeña corriente por la unidad, incluso aunque su alimentación esté desconectada.

## Mantenimiento

Limpie la unidad solamente como se recomienda en el manual de instrucciones.

## Daños que requieren servicio

Haga que la unidad sea revisada por un técnico de servicio cualificado si:

- Se ha dañado el cable de alimentación o el enchufe.
- En el interior de la unidad han entrado objetos extraños o líquidos.
- La unidad ha estado expuesta a la lluvia o al agua.
- La unidad parece no funcionar normalmente.
- La unidad presenta un cambio notable en su rendimiento.
- La unidad ha caído o se ha dañado su caja.

**NO INTENTE REPARAR USTED MISMO LA UNIDAD.**

## Cuando se produzcan errores de indicación o funcionamiento

Asegurarse de que no hay oprimido ningún botón de la platina.

Pulsar **■** al tiempo que se pulsa TAPE/POWER/  
⏻STANDBY.

Si el aparato no se repusiera de la manera indicada, desconectar el cable de alimentación y sacar todas las pilas de modo que se apague la pantalla.

Dejarlo en este estado durante un rato y volver a conectar la energía eléctrica.

## Sección del sintonizador

Gama de frecuencias, antena – FM: 87,5 - 108,0 MHz, antena de varilla. MW: 531/530 - 1.602/1.610 kHz (pasos de 9/10 kHz), antena de barra de ferrita. SW1: 3.200 - 7.300 kHz, antena de varilla. SW2: 9,5 - 21,85 MHz, antena de varilla.

## Sección de la platina

Formato de pistas – 4 pistas, 2 canales / Gama de frecuencias – Cinta normal: 50 - 12.000 Hz (JEITA) / Sistema de grabación – Polarización de CA / Sistema de borrado – Borrado magnético / Cabezas – Platina 1: 1 de grabación/reproducción, 1 de borrado. Platina 2: 1 de reproducción.

## Sección del lector de CD

Disco – Disco compacto / Método de lectura – Lector óptico sin contacto (láser de semiconductor) / Velocidad de rotación – Aprox. 500 - 200 rpm/CLV / Corrección de error – Interpolación cruzada, Reed, Código Solomon / Número de canales – 2 canales / Conversión D/A – 1 bit DAC /  
Propiedades del diodo láser –  
Material: GaAIAs  
Longitud de onda:  $\lambda = 780$  nm  
Duración de la emisión: Continua  
Salida láser: Menos de 44,6  $\mu$ W (Esta salida es el valor medido a una distancia de 200 mm desde la superficie del objetivo del bloque captor óptico con una apertura de 7 mm.)

## General

Alimentación – 12 V CC usando ocho pilas de tamaño D (R20), 220-240 V CA, 50/60 Hz / Dimensiones (an  $\times$  al  $\times$  pr) – 274  $\times$  245  $\times$  219 mm / Peso – 3,1 kg (sin pilas) / Potencia – 5 W + 5 W (JEITA, 2,7 ohmios, CC), 3,5 W + 3,5 W (DIN, 1% de la potencia nominal) / Consumo de energía – 27 W / Accesorios – 1 cable de alimentación, 1 control remoto

## Altavoces

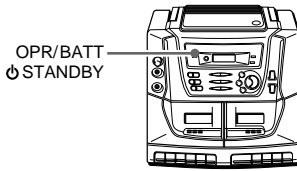
Tipo – Tipo cónico de 120 mm / Dimensiones (an  $\times$  al  $\times$  pr) – 160  $\times$  242  $\times$  187 mm / Peso – 0,9 kg  $\times$  2 aprox. / Impedancia – 2,7 ohmios / Capacidad máxima permitida – 7 W

Las especificaciones y el aspecto externo están sujetos a cambio sin previo aviso.

## COPYRIGHT

Rogamos compruebe las leyes sobre “copyright” relacionadas con la grabación de discos, programas de radio o cintas externas vigentes en el país en el que se va a utilizar este aparato.

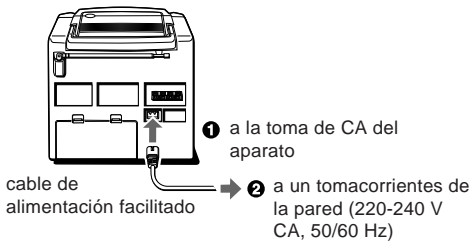
# Alimentación



El indicador OPR/BATT STANDBY se enciende mientras el aparato está encendido o el cable de alimentación está conectado a una toma de corriente.

## Uso a corriente alterna de la red

Conectar el cable de alimentación con se ilustra abajo.



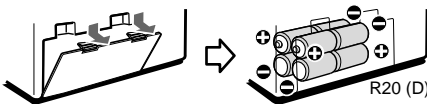
### PRECAUCIÓN

Usar sólo el cable de alimentación facilitado. El uso de otros cables puede provocar un incendio.

## Uso con pilas

Abrir la tapa del compartimiento de las pilas situada en la parte trasera e insertar ocho pilas R20 (tamaño D), no incluidas, como se ilustra abajo. Luego cerrar la tapa.

Desconectar el cable de alimentación de la toma de alimentación **para conmutar entre alimentación de CA y a pilas.**



Cuando el indicador OPR/BATT STANDBY se debilita, la cinta pierde velocidad, el volumen disminuya, o el sonido se distorsione durante la operación, reemplace las pilas.

### Notas sobre las pilas

Observar lo siguiente para evitar daños causados por fugas o explosiones:

- Insertar las pilas alineando correctamente las marcas + y -.
- No mezclar diferentes tipos de pilas ni pilas usadas con pilas nuevas.

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante un período largo, extraiga las pilas.
- No recargar, calentar ni desarmar nunca las pilas.
- Sacar las pilas gastadas.

Si se producen fugas de electrolito en las pilas, limpiar bien los residuos.

# Conexiones

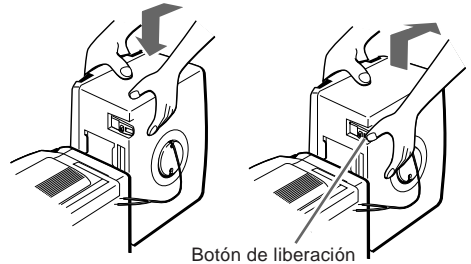
## IMPORTANTE

- Antes de conectar los altavoces, asegurarse de que el cable de alimentación está desconectado y las pilas sacadas.
- No conectar unos altavoces diferentes a los que se incluyen.

### 1 Instalación de los altavoces.

**Para acoplar los altavoces,** deslizar cada uno de ellos dentro de las guías del aparato principal hasta que su parte superior quede al ras con la parte superior del aparato.

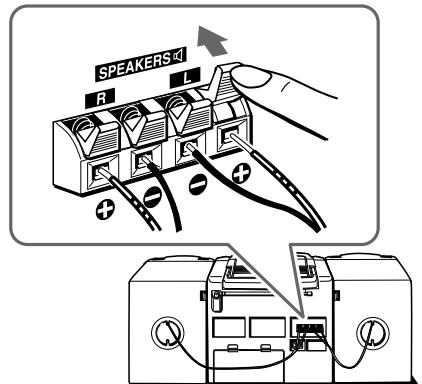
**Para separar los altavoces del aparato,** deslícelos hacia arriba por las guías hasta sacarlos al tiempo que oprime el botón de liberación.



### 2 Conexión de los altavoces.

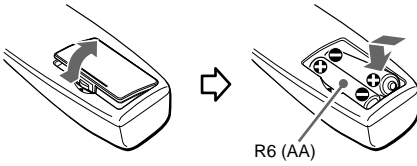
Conectar el cable del altavoz derecho en los terminales R, y el cable del altavoz izquierdo en los terminales L.

Conectar el cable del altavoz marcado con una línea blanca punteada en el terminal + y el otro cable en el terminal -.



## Control remoto

Insertar dos pilas R6 (tamaño AA).



Cambiar las pilas cuando la distancia de funcionamiento del control remoto sea inferior a 5 metros.

### El control remoto pudiera no funcionar correctamente en las situaciones siguientes:

- Cuando el aparato está expuesto a una fuerte luz, como la luz directa del sol.
- Cuando hay objetos que obstruyen la señal del control remoto hasta el aparato.

### Uso de los botones del control remoto

Los botones del control remoto y del aparato principal con indicaciones idénticas tienen las mismas funciones.

### Para encender el aparato

Pulsar POWER de modo que se encienda la pantalla. Este botón no enciende el aparato cuando se utiliza con las pilas.

### Para apagarlo

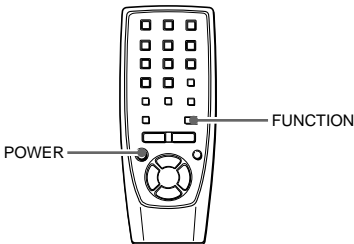
Pulsar POWER de modo que se apague la pantalla. Este botón no apagará el aparato cuando se haya pulsado uno de los botones de la platina.

### Uso del selector FUNCTION

Cuando el aparato está encendido, cada vez que se pulsa FUNCTION se seleccionan cíclicamente las funciones.



\* aplicable cuando se ha pulsado uno de los botones de la platina



## Mantenimiento

### Limpieza del cuerpo del aparato

Usar un paño suave ligeramente humedecido con una solución de detergente suave. No utilizar solventes fuertes como alcohol, bencina o diluyente.

### Limpieza de las cabezas

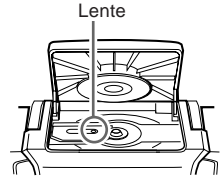
Cuando las cabezas están sucias,

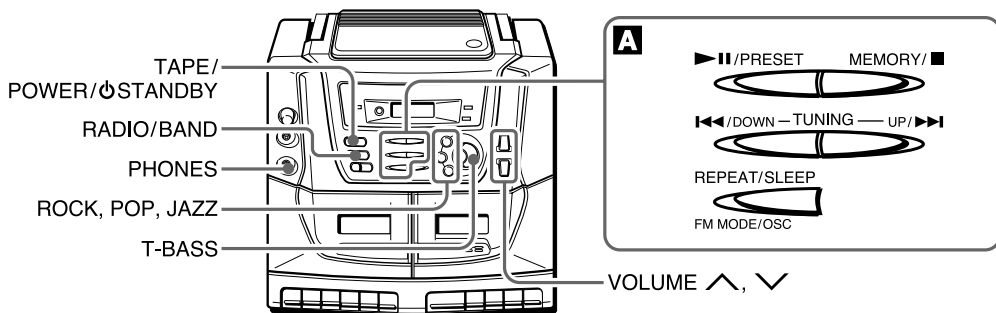
- no se reproducen sonidos de altas frecuencias
- el sonido no es adecuadamente alto
- el sonido se desequilibra
- no se pueden borrar cintas
- no se pueden grabar cintas

Limpiar las cabezas de la cinta con una casete limpiadora cada 10 horas de utilización. Utilizar casetes limpiadoras de tipo seco o húmedo de venta en comercios. Consultar las instrucciones de la casete limpiadora para más detalles.

### Limpieza de la lente

Utilizar un bastoncillo de algodón ligeramente humedecido con fluido limpiador. Frotar suavemente desde el centro hacia el borde.





## A FUNCIONAMIENTO DEL SINTONIZADOR

### 1 Pulsar repetidamente RADIO/BAND\* para seleccionar la banda deseada.

→ FM → MW → SW1 → SW2

Se enciende el aparato y se sintoniza la emisora que estaba sintonizada en el momento de apagarlo previamente.

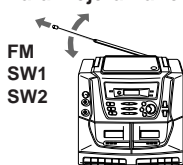
\* o BAND en el control remoto (cuando está conectado el cable de alimentación).

### 2 Pulsar ◀◀, ▶▶ (TUNING DOWN, UP) para seleccionar una emisora.

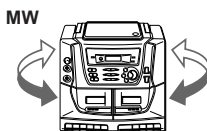
Se indica **STEREO** durante la recepción de programas de FM en estéreo.

Después de la escucha, pulsar TAPE/POWER/STANDBY para apagar el aparato.

#### Para mejorar la recepción



Para una recepción óptima, extienda la antena telescópica y oriéntela.



La antena está dentro de la unidad, oriente la unidad para obtener una recepción óptima.

#### Para sintonizar rápidamente (búsqueda automática)

Mantener pulsado ◀◀, ▶▶ hasta que el sintonizador empiece a buscar una emisora. Cuando se sintoniza la emisora se detiene la búsqueda.

Cuando la señal de una emisora se recibe con poca intensidad, la búsqueda no se detiene en esa emisora. Pulsar ◀◀ o ▶▶ para detener la búsqueda manualmente.

- Cuando se sintonizan emisoras de SW con la función de búsqueda automática, las frecuencias se sintonizan en intervalos de 5 kHz.
- Las emisoras de SW que quedan fuera de las bandas de metraje no pueden sintonizarse con la búsqueda automática.

#### REPEAT/SLEEP/FM MODE/OSC\*

- Cuando un programa de FM estéreo contenga ruidos o distorsiones, pulsar el botón de manera que se indique **MONO** en la pantalla. El ruido se reduce y el programa se recibe en modo monoaural. Volver a pulsar el botón para recibir el programa en estéreo.
  - Si se escucha un pitido agudo durante la grabación de programas de MW, pulsar repetidamente el botón hasta que se atenúe el pitido. Su posición puede comprobarse con la aparición de "\*" en la pantalla.
- \* o MODE en el control remoto.

#### Cambio del intervalo de sintonía de MW

El intervalo de sintonía de MW está ajustado en 9 kHz/paso. Cuando este aparato se utilice en regiones donde el sistema de asignación de frecuencias sea de 10 kHz/paso, cambie el intervalo como se indica a continuación.

- 1 Pulsar RADIO/BAND de modo que se indique FM.
- 2 Pulsar ■ al tiempo que se pulsa RADIO/BAND de modo que se indique la frecuencia de MW.

Cuando se cambia el intervalo de sintonía de MW se borran las emisoras que se han memorizado.

#### NOTA

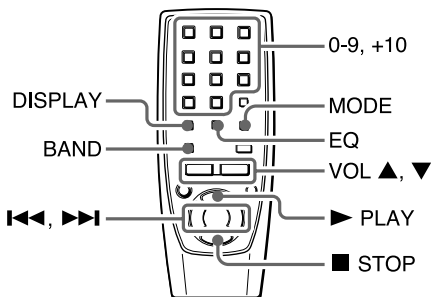
Cuando el aparato capte ruidos de otros aparatos electrodomésticos, como un televisor o luces fluorescentes, alejarlo de ellos.

#### Frecuencias en las bandas de metraje de onda corta (SW)

Cada banda de metraje corresponde a las frecuencias indicadas.

Banda de metraje	Frecuencias
SW1	90 m 3.200 - 3.400 kHz
	75 m 3.900 - 4.000 kHz
	60 m 4.750 - 5.060 kHz
	49 m 5.950 - 6.200 kHz
	41 m 7.100 - 7.300 kHz
SW2	31 m 9,500 - 9,900 MHz
	25 m 11,650 - 12,050 MHz
	22 m 13,600 - 13,800 MHz
	19 m 15,100 - 15,600 MHz
	16 m 17,550 - 17,900 MHz
	13 m 21,450 - 21,850 MHz





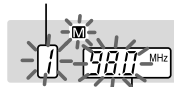
## MEMORIZACIÓN DE EMISORAS

Se pueden memorizar hasta un total de 15 emisoras en cada banda: FM, MW, SW (SW1 + SW2).

- 1 **Seleccionar una emisora.**
- 2 **Pulsar ■/MEMORY\* una vez de manera que se indique "M" para almacenar en memoria la emisora.**

La emisora recibe un número de memoria, empezando por el 1 en orden consecutivo para cada banda.

Número de memoria



Frecuencia

\* o ■ STOP en el control remoto.

- 3 **Repetir los pasos 1 y 2.**

La siguiente emisora no se memorizará si ya hay 15 emisoras almacenadas en la memoria.

### Escucha de emisoras memorizadas

Seleccionar una banda y luego oprimir repetidamente ►||/PRESET. También se dispone del botón ►PLAY en el control remoto.

### Selección de un número de memoria directamente con el control remoto

Pulsar los botones numéricos 0-9 y +10. Ejemplo:  
Para seleccionar el número 15, pulsar +10 y 5.  
Para seleccionar el número 10, pulsar +10 y 0.

### Recepción de emisoras de SW preestablecidas

La banda de SW no puede cambiarse a SW1 o SW2 presionando RADIO/BAND. En este caso, seleccione SW y presione ◀◀ o ▶▶ para restablecer la modalidad normal de sintonía, y luego cambie a la otra banda de SW.

### Borrado de una emisora memorizada

Seleccione primero el número preestablecido. Dentro de un período de 4 segundos, presione ■ hasta que desaparezcan "M" y el número preestablecido de la pantalla. Los números más altos de la memoria disminuyen en uno.

## AJUSTE DEL SONIDO

Los ajustes del volumen y los tonos no afectan a la grabación.

### VOLUME (VOL)

Pulsar VOLUME ▲ o ▼. El nivel de volumen se indica en la pantalla en forma numérica desde 0 hasta MAX (25).

- Cuando se apaga el aparato el nivel del volumen se ajusta automáticamente en 14 si se ajustó en 15 ó más. (excepto cuando se vuelve a encender el aparato después de 4 segundos)
- Al oprimir DISPLAY en el mando a distancia se indica el nivel de volumen ajustado.

### Ecualizador de 3 modalidades

Oprima uno de los botones (ROCK, POP, JAZZ) del ecualizador de 3 modalidades. La modalidad seleccionada - R (rock), P (pop) o J (jazz) - aparece en la pantalla.

Oprima el botón de la modalidad seleccionada para cancelar.

**ROCK** - Acentúa los tonos altos y bajos de la música.

**POP** - Acentúa los vocales y los tonos medios.

**JAZZ** - Acentúa los tonos bajos.

Quando se utilice el mando a distancia, pulsar repetidamente EQ hasta que se seleccione la modalidad deseada.

La modalidad del ecualizador cambia a ROCK, POP, JAZZ y sin ecualización cíclicamente.

### Sistema T-BASS

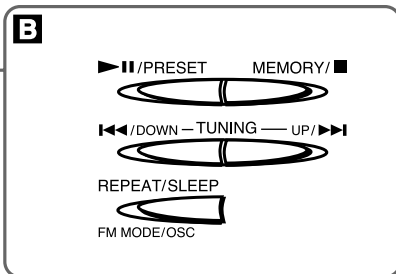
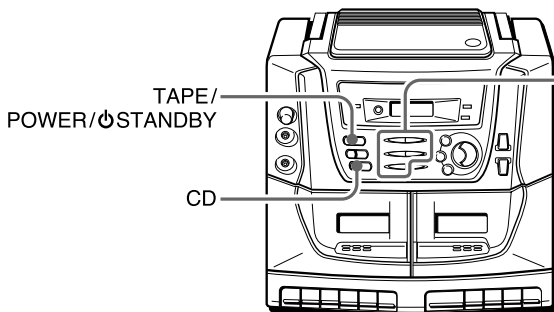
El sistema T-BASS acentúa el realismo de los sonidos de baja frecuencia.

Oprima T-BASS para activarlo y desactivarlo.

E

### Escucha con auriculares

Conectar unos auriculares con miniclavija estereofónica en la toma PHONES.

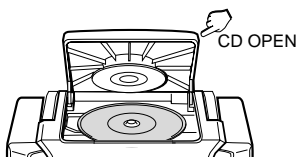


## B MANEJO DEL CD

### 1 Pulsar CD.

Se enciende el aparato.

### 2 Pulsar CD OPEN para abrir el compartimiento del disco. Colocar un disco con el lado impreso hacia arriba y cerrar el compartimiento.



Se indica en la pantalla el número total de pistas y el tiempo total de reproducción. Se tardan aproximadamente 15 segundos en grabar un disco CD-RW.

### 3 Pulsar ►||/PRESET\* para empezar a reproducir.

Se indica en la pantalla el número de la pista que se está reproduciendo y el tiempo de reproducción desde el principio de la pista.

\* o ► PLAY en el control remoto.

■/MEMORY – Interrumpe la reproducción.

►||/PRESET\* – Hace una pausa en la reproducción. Pulsar de nuevo para seguir reproduciendo.

\* o || PAUSE en el control remoto.

◀◀, ▶▶ – Busca un punto particular durante la reproducción. Mantener pulsado ◀◀ o ▶▶ y soltarlo luego.

– Para saltar al principio de una pista, pulsar ◀◀ o ▶▶ repetidamente.

REPEAT/SLEEP/FM MODE/OSC\* – Repite una pista o todas las pistas. Seleccionar como sigue:

◻ 1 : Se repite la reproducción de una sola pista.

Seleccionar la pista con ◀◀ o ▶▶.

◻ : Se repite la reproducción de todas las pistas.

\* o REPEAT en el control remoto.

Pulsar CD para empezar a reproducir cuando el aparato está apagado. El aparato se enciende y se empieza a reproducir el disco cargado (función de reproducción directa).

Para seleccionar directamente una pista con el control remoto, pulsar los botones numéricos 0-9 y +10. El CD empieza a reproducirse desde la pista seleccionada y continúa hasta el final del disco.

Ejemplo:

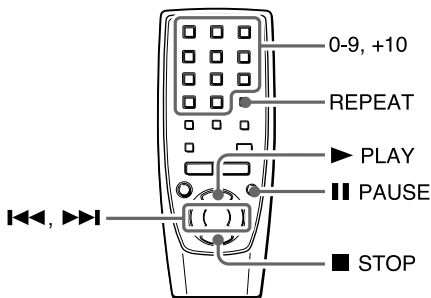
Para seleccionar el número 25, pulsar +10, +10 y 5.

Para seleccionar el número 10, pulsar +10 y 0.

Después de la escucha, pulsar TAPE/POWER/STANDBY para apagar el aparato.

### NOTA

- No usar discos de formas irregulares (ejemplo: octogonales, en forma de corazón, etc.). Su uso puede producir errores de funcionamiento.
- No colocar más de un disco compacto dentro del compartimiento del disco.
- No intentar abrir el compartimiento del disco durante la reproducción.
- No tocar la lente. De hacerlo el aparato puede funcionar incorrectamente.
- El aparato pudiera no reproducir un disco CD-R/RW grabado en ordenadores personales o ciertos tipos de grabadoras de CD-R/RW debido a diferencias en las plataformas de grabación.
- No colocar sellos ni etiquetas en los lados (lado de grabación y lado de la etiqueta) de los discos reescribibles CD-R/RW. Hacerlo puede provocar errores de funcionamiento.
- No cargue un disco CD-R/RW sin grabar. Se tardarán aproximadamente 30 segundos en leer el disco. El disco puede dañarse si se intenta abrir el compartimiento del disco mientras éste se está leyendo.



## REPRODUCCIÓN PROGRAMADA

Se puede programar la reproducción de hasta 30 pistas de un disco.

- 1 En la modalidad de parada, mantener pulsado **■/MEMORY\*** hasta que "M" parpadee en la pantalla.  
\* o **■ STOP** en el control remoto.
  - 2 Pulsar **◀◀** o **▶▶** para seleccionar una pista y pulsar después **■/MEMORY** para almacenarla en la memoria.
- Número de la pista
- 
- Número de programación
- Selección de una pista con el control remoto**  
Pulsar los botones numéricos 0-9 y +10.
- 3 Repetir el paso 2 para programar otras pistas.
  - 4 Mantenga presionado **■/MEMORY** hasta que deje de parpadear "M" para finalizar el programa.  
"M" permanece en la pantalla e indica que el aparato almacena las pistas programadas.
  - 5 Pulsar **▶||** para empezar la reproducción.

Para comprobar el programa, pulsar **◀◀** o **▶▶** en la modalidad de parada.

Para borrar el programa, pulsar **■** una vez en la modalidad de parada de modo que "M" desaparezca de la pantalla.

Para cambiar las pistas programadas, borrar el programa y repetir todos los pasos de nuevo.

## AJUSTE DEL TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN

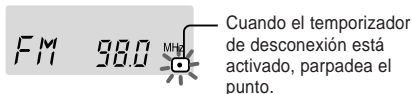
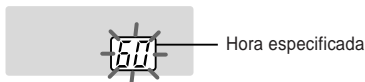
El aparato puede apagarse automáticamente a una hora designada.

- 1 Mantener oprimido **REPEAT/SLEEP/FM MODE/OSC** hasta que parpadee "30" en la pantalla.



- 2 Antes de que pasen 4 segundos, pulsar **◀◀** o **▶▶** para especificar el tiempo hasta la desconexión del aparato.

Cada vez que se pulsa, el tiempo cambia entre 10 y 90 minutos en pasos de 10 minutos.



### Comprobación del tiempo restante hasta la desconexión

Repetir el paso 1 anterior. El tiempo restante se indica durante un espacio de 4 segundos.

### Cancelación del temporizador de desconexión

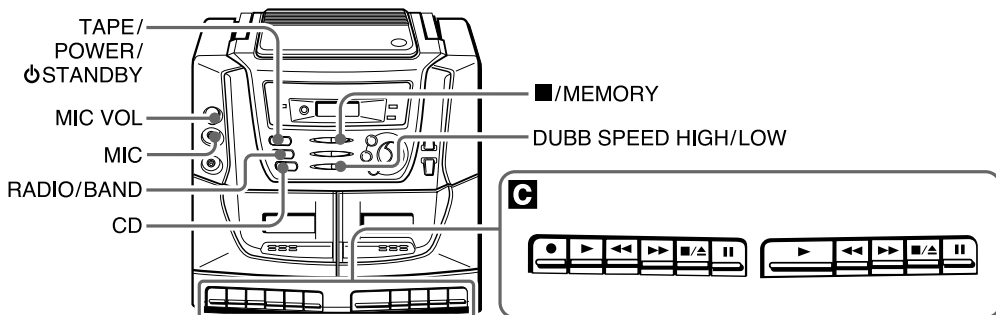
Indicar en la pantalla el tiempo restante y pulsar repetidamente **◀◀** o **▶▶** hasta que se indique OFF.

### NOTA

▶ de la platina no se desactiva cuando el aparato se apaga durante la reproducción de una cinta. Pulsar **■/▲** para desactivar ▶.

## Discos de música codificados mediante tecnologías de protección de los derechos de autor

Este producto se ha diseñado para reproducir discos que cumplen con el estándar Compact Disc (CD). Recientemente, algunas compañías discográficas comercializan discos de música codificados mediante tecnologías de protección de derechos de autor. Tenga en cuenta que, entre estos discos, algunos no cumplen con el estándar CD, por lo que no podrán reproducirse mediante este producto.

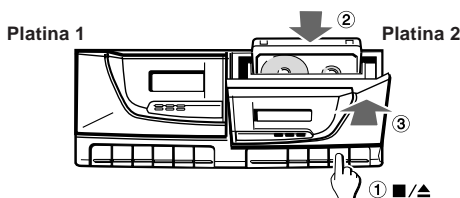


## C MANEJO DE LA PLATINA

- Utilizar solamente cintas de tipo I (normales).
- Observar que la grabación se hace solamente en un lado de la cinta.

### INSERCIÓN DE UNA CINTA

Pulsar ■/▲ para abrir el portacasete e insertar una cinta con el lado expuesto hacia abajo y el lado que se va a reproducir encarado hacia afuera.



Empujar el portacasete para cerrarlo.

### REPRODUCCIÓN DE CINTAS

Pulsar ► mientras el aparato está apagado.

El aparato se enciende y empieza a reproducirse la cinta que se ha insertado.

El nivel de volumen se presenta durante la reproducción de la cinta.

■/▲ – Interrumpe la reproducción. El aparato se apaga automáticamente.

|| – Hace una pausa en la reproducción. Pulsar de nuevo para seguir reproduciendo.

◀◀/▶▶ – Rebobina y avanza rápidamente la cinta. Para cancelar la modalidad, pulsar ■/▲.

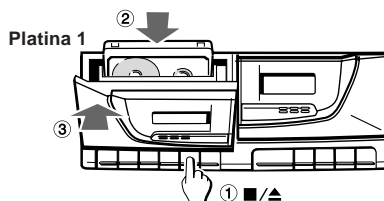
#### Reproducción continua

Después de finalizar la reproducción en la platina 2, comenzará la reproducción en la platina 1 sin interrupción.

Para reproducir en la platina 1, cuando esté reproduciéndose en la platina 2, presione || y luego ► en la platina 1. Cuando finalice la reproducción en la platina 2, || de la platina 1 quedará libre.

## GRABACIÓN DESDE UN CD O SINTONIZADOR

- 1 Inserte la cinta a grabar en la platina 1 con la cara a grabar mirando hacia afuera.



- 2 Preparar la grabación desde la fuente de sonido.

Para grabar desde un CD, pulsar CD y cargar un disco.

Para grabar un programa de radio, pulsar RADIO/BAND y sintonizar una emisora.

- 3 Pulsar ● en la platina 1 para empezar a grabar.

► se activa simultáneamente.

Cuando se ha seleccionado la función CD, la reproducción del CD y la grabación empiezan simultáneamente.

#### Grabación de las pistas seleccionadas del CD

- 1 Seguir los pasos 1 a 4 de REPRODUCCIÓN PROGRAMADA, página 19, para programar las pistas.
- 2 Pulsar ●.

Para dejar de grabar, pulsar ■/▲ de la platina 1.

Pulsar ■/MEMORY para detener la reproducción del CD.

Para hacer una pausa durante la grabación, pulsar ||. Volver a pulsarlo para seguir grabando.

Para borrar una grabación, pulsar ● de la platina 1 mientras el aparato está apagado.

Después de grabar, pulsar TAPE/POWER/STANDBY para apagar el aparato.

## MEZCLA MICROFONICA

**Conecte un micrófono con miniclavija a la toma MIC y reproduzca la música a mezclar.**

Para grabar el sonido mezclado con el micrófono, inserte una cinta en la platina 1 y presione ●.

- Durante el copiado a alta velocidad, no podrá grabarse el sonido de mezcla con micrófono.

**MIC VOL** – Ajusta el volumen del micrófono. Si se produce un sonido de aullido, baje el volumen.

- Para evitar los aullidos, aleje el micrófono de los altavoces. También se recomienda usar un micrófono de tipo unidireccional.

## COPIA DE CINTAS

- 1 Pulsar TAPE/POWER/⏻STANDBY para apagar el aparato.**
- 2 Insertar la cinta en la que se va a grabar en la platina 1 con en lado a grabar encarado hacia afuera.**
- 3 Insertar la cinta desde la que se va a grabar en la platina 2 con el lado que se va a reproducir encarado hacia afuera.**
- 4 Pulsar II y luego presione ● en la platina 1 para poner la unidad en el modo de grabación en pausa.**  
Se enciende el aparato.  
▶ se activa simultáneamente.
- 5 Pulsar DUBB SPEED HIGH/LOW para seleccionar la velocidad de copiado.**  
Con el indicador HIGH-SPEED DUBBING encendido: Duplicación a alta velocidad.  
Con el indicador HIGH-SPEED DUBBING apagado: Duplicación a velocidad normal.
- 6 Pulsar ▶ en la platina 2.**  
Se desactiva II de la platina 1 y se empieza a grabar.

**Para dejar de grabar,** pulsar ■/▲ de la platina 1 y platina 2. El aparato se apagará automáticamente.

### NOTA

Cuando grabe cerca de un televisor, la grabación podrá contener ruidos. Alejar el aparato del televisor.

E

### Para evitar el borrado accidental de la cinta

Romper las pestañas de plástico de la cinta con un destornillador u otro artículo puntiagudo después de grabar.

### Para volver a grabar en una cinta

Cubrir los orificios de las pestañas con cinta adhesiva, etc.



## AVERTISSEMENT

POUR REDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE OU DE CHOC ELECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

## Precautions

Lire attentivement et entièrement toutes les instructions d'emploi avant d'utiliser cet appareil. Garder le Mode d'emploi à portée de main pour future référence. Toutes les mises en garde et tous les avertissements se trouvant dans le Mode d'emploi ou sur l'appareil doivent être strictement observées tout comme les conseils de sécurité suivants.

### Installation

- 1 Eau et humidité** – Ne pas utiliser cet appareil en milieu humide, à proximité d'une baignoire, d'un lavabo, d'un évier de cuisine, d'un bac à lessive, dans un sous-sol humide, près d'une piscine ou autre.
- 2 Chaleur** – Ne pas utiliser cet appareil près d'une source de chaleur, à proximité d'une bouche de chauffage, d'un radiateur ou de tout autre système producteur de chaleur. Ne pas exposer l'appareil à des températures inférieures à 5°C (41°F) ou supérieures à 35°C (95°F).
- 3 Surface** – Placer l'appareil sur une surface plane et uniforme.
- 4 Ventilation** – Prévoir un espace suffisant autour de cet appareil pour en assurer la bonne ventilation. Prévoir un espace de 10 cm à l'arrière et en haut de l'appareil et de 5 cm de chaque côté.
  - Ne pas poser l'appareil sur un lit, un tapis ou toute autres surface similaire risquant d'en obturer les ouvertures d'aération.
  - Ne pas installer l'appareil dans un meuble bibliothèque ou dans un rangement clos où l'aération risque d'être insuffisante.
- 5 Objets et liquides** – Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter l'entrée de corps étrangers ou de liquides par les ouvertures d'aération.
- 6 Chariots et étagères** – Si l'appareil est monté ou installé sur un chariot ou une étagère, attention pendant les déplacements.

L'appareil peut tomber ou le chariot peut se renverser en cas d'arrêt brusque, de force excessive ou de surface inégale.
- 7 Condensation** – De la condensation risque de se produire sur la lentille de lecture du CD quand:
  - l'appareil est transporté d'un lieu froid dans un lieu chaud.
  - le chauffage vient d'être mis en service.
  - l'appareil se trouve dans une pièce très humide.
  - l'appareil est à proximité d'un climatiseur.En cas de condensation d'humidité à l'intérieur de l'appareil, le fonctionnement risque de ne pas s'opérer normalement. Le cas échéant, attendre quelques heures avant d'essayer à nouveau.
- 8 Montage mural ou au plafond** – Ne pas monter cet appareil sur un mur ou un plafond sauf spécification dans le Mode d'emploi.

# Spécifications

## Alimentation électrique

**1 Sources d'alimentation** – Faites fonctionner l'appareil sur piles ou sur le courant secteur, comme spécifié dans le mode d'emploi et conformément aux instructions indiquées sur l'appareil.

### 2 Câble d'alimentation ca

- Pour débrancher le câble d'alimentation électrique ca, tirer sur la prise. Ne jamais tirer sur le câble lui-même.
- Ne jamais manipuler un câble électrique avec des mains humides sous peine de risque d'incendie ou d'électrocution.
- Fixer soigneusement les câbles d'alimentation électrique pour les protéger de tout dégât éventuel. Faire particulièrement attention au câble reliant l'appareil à la prise secteur.
- Éviter de surcharger la prise secteur et les cordons de rallonge au-delà de leur capacité car cela pourrait provoquer un feu ou un choc électrique.

**3 Périodes de non utilisation** – Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil pendant au moins plusieurs mois, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur ou enlevez toutes les piles. Lorsque le cordon est branché, l'appareil continue de recevoir une petite quantité de courant, même s'il est hors tension.

## Entretien

Nettoyer l'appareil en procédant uniquement comme indiqué dans le Mode d'emploi.

## Dégâts demandant des réparations

Faire réparer l'appareil par un technicien qualifié si :

- Le câble ou la prise d'alimentation électrique est détérioré.

- Un objet ou du liquide a pénétré à l'intérieur de l'appareil.
- L'appareil a été exposé à la pluie ou à l'eau.
- L'appareil ne fonctionne pas normalement.
- L'appareil fait montre d'un changement radical de performance.
- L'appareil est tombé ou le coffret est détérioré.

**NE PAS TENTER DE REPARER L'APPAREIL SOI-MEME.**

## Si un affichage erroné s'affiche ou qu'une anomalie se produit

Vérifier qu'aucune des touches de fonction de la platine n'est enfoncée.

Appuyer sur **■** tout en appuyant sur TAPE/POWER/**⊕**STANDBY.

Si l'opération ci-dessus ne permet pas de réinitialiser l'appareil, débrancher le cordon secteur et sortir toutes les piles pour éteindre l'affichage.

Attendre quelque temps avant de remettre l'appareil sous tension.

## Section tuner

Plage de fréquence, antenne – FM : 87,5 - 108,0 MHz, antenne à tige. MW : 531/530 - 1.602/1.610 kHz (pas de 9/10 kHz), antenne à barre de ferrite. SW1 : 3.200 - 7.300 kHz, antenne à tige. SW2 : 9,5 - 21,85 MHz, antenne à tige.

## Section magnétocassette

Format de piste – 4 pistes, 2 canaux / Plage de fréquence – Cassette normale : 50 - 12.000 Hz (JEITA) / Système d'enregistrement – Polarisation CA / Système d'effacement – Effacement magnétique / Têtes – Platine 1 : 1 tête d'enregistrement/lecture, 1 tête d'effacement. Platine 2 : 1 tête de lecture.

## Section lecteur de disques compacts

Disque – Disque compact / Méthode d'analyse – Scanner optique sans contact (laser à semi-conducteurs) / Vitesse de rotation – Environ 500 - 200 t/mn/CLV / Correction d'erreur – Entrelacement croisé, Reed, code Solomon / Nombre de canaux – 2 canaux / Conversion N/A – DAC 1 bit / Propriétés de la diode laser – Matériau : GaAlAs  
Longueur d'onde :  $\lambda = 780$  nm  
Durée d'émission : Continue  
Puissance laser : Moins de 44,6  $\mu$ W (Cette puissance est la valeur mesurée à une distance de 200 mm de la surface de la lentille objectif du bloc de lecture optique avec une ouverture de 7 mm.)

## Généralités

Alimentation électrique – CC 12 V avec huit piles de taille D (R20), alimentation secteur 220-240 V, 50/60 Hz / Dimensions (L x H x P) – 274 x 245 x 219 mm / Poids – 3,1 kg (sans les piles) / Puissance de sortie – 5 W + 5 W (JEITA, 2,7 ohms, CC), 3,5 W + 3,5 W (DIN 1% de la puissance nominale) / Consommation – 27 W / Accessoires – Cordon secteur (1), télécommande (1)

## Haut-parleurs

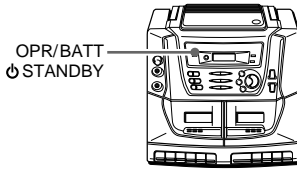
Type – Type à cône de 120 mm / Dimensions (L x H x P) – 160 x 242 x 187 mm / Poids – Environ 0,9 kg x 2 / Impédance – 2,7 ohms / Entrée max. admissible – 7 W

Les spécifications et l'aspect extérieur sont sujets à modification sans préavis.

## DROITS D'AUTEUR

Vérifier les lois sur les droits d'auteur relatives à l'enregistrement de disques, d'émissions de radio ou de cassettes du pays dans lequel l'appareil est utilisé.

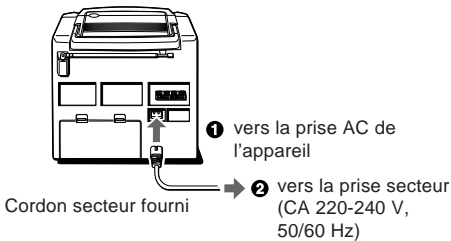
# Alimentation



L'indicateur OPR/BATT  $\odot$ STANDBY s'allume lorsque l'appareil est sous tension ou que le cordon d'alimentation est branché dans une prise secteur.

## Alimentation sur le secteur

Raccorder le cordon secteur comme indiqué ci-dessous.



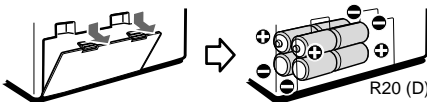
### ATTENTION

Utiliser exclusivement le cordon secteur fourni. L'utilisation d'autres cordons risque de provoquer un feu.

## Alimentation sur piles

Ouvrir le couvercle du logement des piles au dos de l'appareil et insérer huit piles R20 (taille D), non fournies, comme indiqué ci-dessous. Puis, refermer le couvercle.

Pour passer de l'alimentation sur secteur à l'alimentation sur piles, débrancher le cordon secteur de la prise secteur.



Lorsque l'indicateur OPR/BATT  $\odot$ STANDBY devient sombre, que la vitesse du ruban magnétique ralentit, que le volume diminue ou que le son est déformé pendant le fonctionnement, remplacer les piles.

### Remarques sur les piles

Pour éviter tout risque de fuite ou d'explosion, observer les points suivants :

- Insérer les piles en respectant les polarités  $+$  et  $-$ .
- Ne pas mélanger des piles de type différent ni des piles neuves avec des piles ayant déjà servi.

- Si l'appareil doit rester longtemps inutilisé, sortir les piles.
  - Ne jamais recharger, chauffer ni démonter les piles.
  - Retirer les piles mortes.
- Si l'électrolyte des piles fuit, bien essuyer pour nettoyer.

# Raccordements

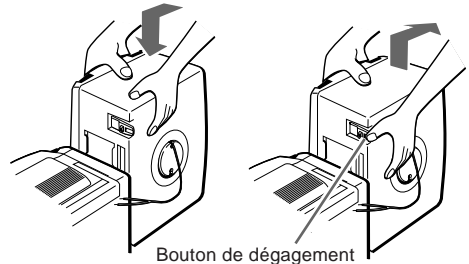
## IMPORTANT

- Bien s'assurer que le cordon secteur est débranché et les piles retirées avant de raccorder les enceintes.
- Ne pas raccorder d'autres enceintes que celles qui sont fournies.

### 1 Installer les enceintes.

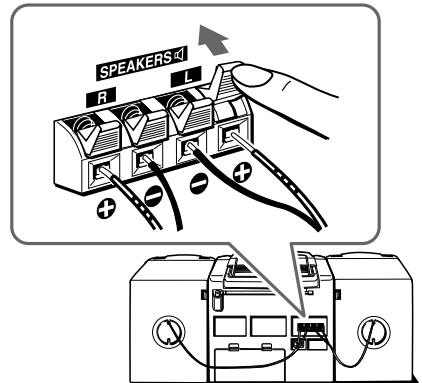
Pour coupler les enceintes à l'appareil, glisser chaque enceinte vers le bas dans les étriers de guidage de l'appareil central jusqu'à ce qu'elles arrivent au même niveau que l'appareil.

Pour détacher les enceintes de l'appareil, glisser les enceintes vers le haut jusqu'à les sortir, tout en appuyant sur le bouton de dégagement des enceintes.



### 2 Raccorder les enceintes.

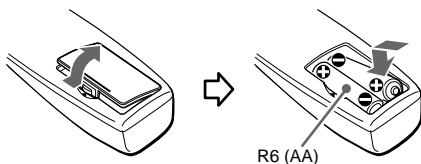
Raccorder le cordon de l'enceinte droite aux bornes R, et celui de l'enceinte gauche aux bornes L. Raccorder le cordon d'enceinte avec la ligne blanche discontinue à  $+$  et l'autre cordon à  $-$ .





## Télécommande

Insérer deux piles R6 (taille AA).



Quand la portée du signal de télécommande est inférieure à 5 mètres, remplacer les piles.

### La télécommande peut ne pas fonctionner correctement si :

- L'appareil est exposé à une lumière vive, par exemple les rayons du soleil.
- Des objets bloquent la transmission du signal de télécommande à l'appareil.

### Pour utiliser les touches de la télécommande

Les touches de la télécommande et celles de l'appareil principal qui sont repérées de façon identique ont les mêmes fonctions.

### Pour mettre l'appareil sous tension

Appuyer sur POWER pour allumer l'afficheur. Quand l'appareil est alimenté sur piles, cette touche ne permet pas de mettre l'appareil sous tension.

### Pour mettre l'appareil hors tension

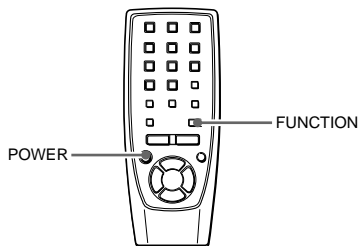
Appuyer sur POWER pour éteindre l'afficheur. Quand l'une des touches de fonction de la platine est enfoncée, cette touche ne permet pas de mettre l'appareil hors tension.

### Pour utiliser la touche FUNCTION

Chaque fois qu'on appuie sur la touche FUNCTION alors que l'appareil est sous tension, la fonction est sélectionnée suivant un cycle.



\* Applicable quand l'une des touches de fonction de la platine est enfoncée



## Entretien

### Pour nettoyer le coffret

Utiliser un chiffon doux légèrement humecté d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de solvants puissants, par exemple de l'alcool, de la benzine ou du diluant pour peinture.

### Pour nettoyer les têtes

Lorsque les têtes de bande sont sales :

- les sons aigus ne sont pas reproduits
- le son n'est pas suffisamment élevé
- le son est déséquilibré
- l'effacement de la bande est impossible
- l'enregistrement de la bande est impossible

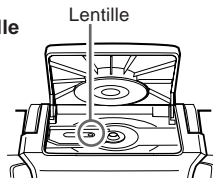
Toutes les 10 heures d'utilisation, nettoyer les têtes de bande avec une cassette de nettoyage de tête.

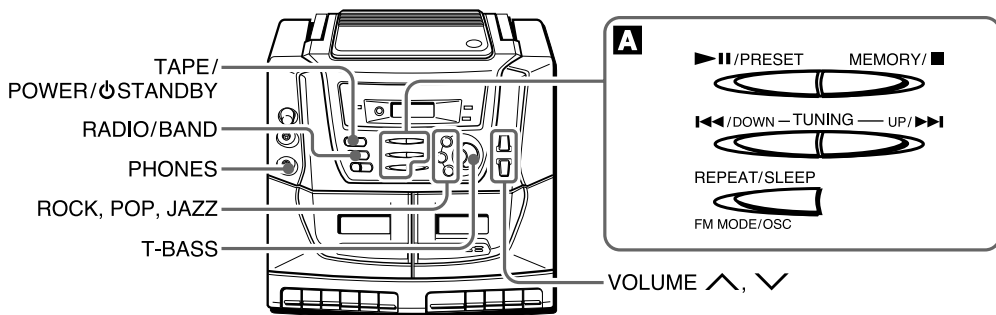
Utiliser une cassette de nettoyage de type sec ou de type humide, vendue séparément.

Pour les détails, vois les instructions de la cassette de nettoyage.

### Pour nettoyer la lentille

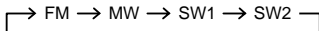
Utiliser un coton-tige légèrement humecté de liquide de nettoyage. Essuyer du centre vers la périphérie.





## A FONCTIONNEMENT DU TUNER

### 1 Appuyer de façon répétée sur RADIO/BAND\* pour sélectionner la gamme.



L'appareil se met sous tension et la station préalablement accordée est reçue.

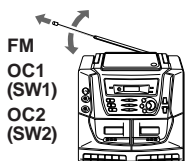
\* ou BAND sur la télécommande (applicable lorsque le cordon secteur est raccordé).

### 2 Appuyer sur ◀◀, ▶▶ (TUNING DOWN, UP) pour sélectionner la station.

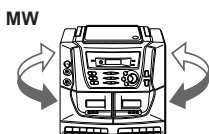
Pendant une réception FM stéréo, **STEREO** s'allume.

Lorsque l'écoute est terminée, appuyer sur TAPE/POWER/STANDBY pour mettre l'appareil hors tension.

#### Pour améliorer la réception



Déployer l'antenne à tige et orienter l'appareil de façon à obtenir la meilleure réception possible.



L'antenne est incorporée à l'appareil. Placer l'appareil de façon à obtenir la meilleure réception possible.

#### Pour un accord rapide (Recherche automatique)

Maintenir ◀◀, ▶▶ enfoncé jusqu'à ce que le tuner commence à rechercher une station. Quand une station est accordée, la recherche s'arrête.

Si le signal de diffusion est faible, elle ne s'arrête pas. Pour arrêter la recherche manuellement, appuyer sur ◀◀ ou ▶▶.

- Lors de l'accord de stations SW (OC) par recherche automatique, les fréquences sont accordées par intervalles d'accord de 5 kHz.
- La recherche automatique des stations SW (OC) en dehors des gammes métriques n'est pas possible.

#### REPEAT/SLEEP/FM MODE/OSC\*

- Si la station FM stéréo renferme trop de parasites, appuyer sur la touche de façon que **MONO** s'affiche. Les parasites sont réduits, mais la réception sera monophonique.

Pour revenir à la réception stéréo, appuyer de nouveau sur la touche.

- Si un son aigu se fait entendre pendant l'enregistrement d'une émission MW, appuyer de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que le bruit soit réduit. Pour connaître la position de la touche, voir si "\*" est allumé ou éteint sur l'affichage.

\* ou MODE sur la télécommande.

#### Pour modifier l'intervalle d'accord MW

Le réglage par défaut de l'intervalle d'accord MW est de 9 kHz/pas. Si l'on utilise l'appareil dans une région où le système d'allocation des fréquences est de 10 kHz/pas, modifier l'intervalle comme suit.

- 1 Appuyer sur RADIO/BAND pour afficher FM.
- 2 Appuyer sur ■ tout en appuyant sur RADIO/BAND pour afficher la fréquence MW.

Quand on modifie l'intervalle d'accord MW, les stations pré-réglées s'effacent.

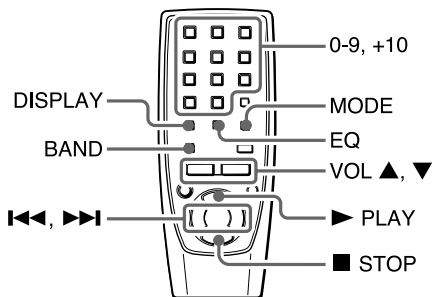
#### REMARQUE

Si l'appareil capte les parasites d'un autre appareil électrique, par exemple un téléviseur ou un tube fluorescent, éloigner l'appareil.

#### Fréquences des gammes métriques en ondes courtes (SW)

Chaque gamme métrique correspond aux fréquences.

Gamme métrique		Fréquence
SW1	90 m	3 200 - 3 400 kHz
	75 m	3 900 - 4 000 kHz
	60 m	4 750 - 5 060 kHz
	49 m	5 950 - 6 200 kHz
	41 m	7 100 - 7 300 kHz
SW2	31 m	9,500 - 9,900 MHz
	25 m	11,650 - 12,050 MHz
	22 m	13,600 - 13,800 MHz
	19 m	15,100 - 15,600 MHz
	16 m	17,550 - 17,900 MHz
	13 m	21,450 - 21,850 MHz



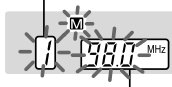
## PRÉRÉGLAGE DES STATIONS

L'appareil peut mémoriser un total de 15 stations pour chaque gamme : FM, MW, SW (SW1 + SW2).

- Sélectionner la station.**
- Appuyer une fois sur ■/MEMORY\* de façon que "M" s'affiche pour mémoriser la station.**

La station reçoit un numéro de préréglage, à partir de 1 puis en suivant l'ordre chronologique, pour chaque gamme.

Numéro de préréglage



Fréquence

\* ou ■ STOP sur la télécommande.

- Recommencer les opérations 1 et 2.**

La station suivante ne sera pas mémorisée si 15 stations ont déjà été mémorisées pour une gamme.

### Pour écouter les stations préréglées

Sélectionner la gamme et appuyer de façon répétée sur ►II/PRESET. On pourra également utiliser ►PLAY de la télécommande.

### Pour sélectionner un numéro préréglé directement avec la télécommande

Appuyer sur les touches numériques 0-9 et +10. Exemple :  
Pour sélectionner le numéro 15, appuyer sur +10 et 5.  
Pour sélectionner le numéro 10, appuyer sur +10 et 0.

### Lors de la réception de stations SW (ondes courtes) préréglées

Il n'est pas possible de commuter la gamme SW entre SW1 et SW2 en appuyant sur RADIO/BAND. Dans ce cas, sélectionner SW et appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ pour revenir au mode d'accord d'origine, puis passer à l'autre gamme SW.

### Pour effacer une station préréglée

Sélectionner tout d'abord le numéro de préréglage. Dans les 4 secondes, maintenir ■ enfoncé jusqu'à ce que "M" et le numéro de préréglage apparaissent sur l'affichage. Les numéros supérieurs de la gamme diminuent d'une unité.

## RÉGLAGE DE LA TONALITÉ

Les réglages du volume et de la tonalité sont sans effet sur l'enregistrement.

### VOLUME (VOL)

Appuyer sur VOLUME ▲ ou ▼. Le niveau de volume s'affiche sous forme de chiffre de 0 à MAX (25).

- Le volume se règle automatiquement au niveau 14 si l'on met l'appareil hors tension alors que le volume réglé au niveau 15 ou plus. (Sauf si l'on remet l'appareil sous tension dans les 4 secondes)
- Si l'on appuie sur DISPLAY de la télécommande, le niveau de volume réglé s'affiche.

### Égaliseur à 3 modes

Appuyer sur l'une des touches d'égaliseur à 3 modes (ROCK, POP, JAZZ). Le mode sélectionné R (Rock), P (Pop) ou J (Jazz) apparaît sur l'affichage.

Pour annuler, appuyer sur la touche du mode sélectionné.

**ROCK** - Accentue les aigus et les graves de la musique.

**POP** - Accentue les voix et le médium de la musique.

**JAZZ** - Accentue les graves de la musique.

Lorsqu'on utilise la télécommande, appuyer simultanément sur EQ jusqu'à ce que le mode voulu soit sélectionné.

Le mode d'égaliseur change de ROCK à POP, JAZZ ou pas d'égalisation suivant un cycle.

### Système T-BASS

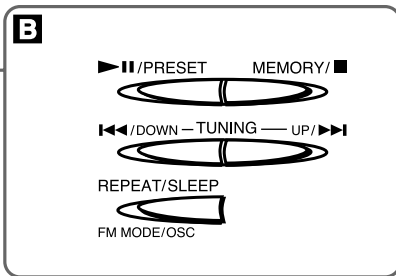
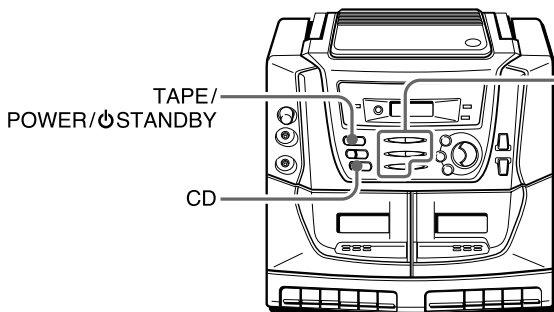
Le système T-BASS accentue le réalisme des basses fréquences.

Appuyer sur T-BASS pour activer ou désactiver.

F

### Pour une écoute au casque

Raccorder un casque à minifiche stéréo à la prise PHONES.

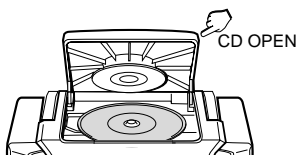


## B FONCTIONNEMENT DU DISQUE COMPACT

### 1 Appuyer sur CD.

L'appareil se met sous tension.

### 2 Appuyer sur CD OPEN pour ouvrir le tiroir du disque. Mettre un disque avec la face imprimée orientée vers le haut et refermer le tiroir du disque.



Le nombre total de plages et la durée de lecture totale s'affichent. Cela prendra environ 15 secondes lors du chargement d'un CD-RW.

### 3 Appuyer sur ►||/PRESET\* pour démarrer la lecture.

Le numéro de la plage en cours de lecture et le temps de lecture écoulé s'affichent.

\* ou ► PLAY sur la télécommande.

■/MEMORY – Arrête la lecture.

►||/PRESET\* – Interrompt la lecture. Pour reprendre la lecture, appuyer à nouveau.

\* ou || PAUSE sur la télécommande.

◀◀, ▶▶ – Pour rechercher un passage particulier au cours de la lecture. Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ puis la relâcher le moment venu.

– Saute au début d'une plage. Appuyer de façon répétée sur ◀◀ ou ▶▶.

REPEAT/SLEEP/FM MODE/OSC\* – Répète une seule plage ou toutes les plages. Régler comme suit:

☐ 1 : Une seule plage est lue de façon répétée.

Sélectionner la plage avec ◀◀ ou ▶▶.

☐ : Toutes les plages sont lues de façon répétée.

\* ou REPEAT sur la télécommande.

**Pour démarrer la lecture lorsque l'appareil est hors tension, appuyer sur CD.** L'appareil se met sous tension et la lecture du disque chargé démarre (fonction de lecture directe).

**Pour sélectionner une plage directement avec la télécommande,** appuyer sur les touches numériques 0-9 et +10. La lecture du CD démarre à la plage sélectionnée et elle se poursuit jusqu'à la dernière plage.

Exemple :

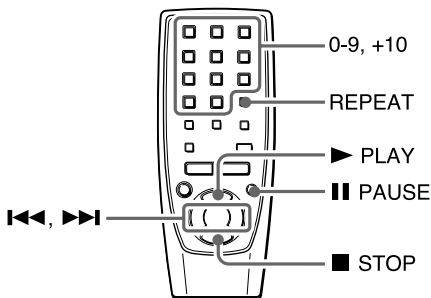
Pour sélectionner le numéro 25, appuyer sur +10, +10 et 5.

Pour sélectionner le numéro 10, appuyer sur +10 et 0.

**Lorsque l'écoute est terminée,** appuyer sur TAPE / POWER / STANDBY pour mettre l'appareil hors tension.

### REMARQUE

- Ne pas utiliser de disques de forme irrégulière (par exemple en forme de cœur, octogonale, etc.). Cela risque de provoquer une anomalie.
- Ne pas mettre plus d'un disque compact dans le tiroir.
- Ne pas ouvrir le tiroir du disque pendant la lecture.
- Ne pas toucher la lentille. Cela risque de provoquer une anomalie.
- L'appareil peut ne pas lire les CD-R/RW enregistrés sur un ordinateur personnel ou sur certains types d'enregistreurs de CD-R/RW en raison des différences dans la plate-forme d'enregistrement.
- Ne pas coller d'auto-collants ni d'étiquettes sur les deux faces (face enregistrée et face avec l'étiquette) d'un CD-R/RW. Cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement.
- Ne pas charger de CD-R/RW non enregistrés. Il faudra plus de 30 secondes pour lire le disque. Le disque risque d'être endommagé si l'on essaie d'ouvrir le logement du disque pendant la lecture du disque.



## LECTURE PROGRAMMÉE

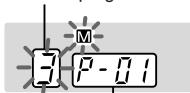
Il est possible de programmer un maximum de 30 plages du disque.

- 1 En mode d'arrêt, continuer à appuyer sur ■/MEMORY\* jusqu'à ce que "M" clignote sur l'affichage.

\* ou ■ STOP sur la télécommande.

- 2 Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner une plage, puis appuyer sur ■/MEMORY pour la mémoriser.

Numéro de plage



Numéro programmé

**Pour sélectionner une plage avec la télécommande**

Appuyer sur les touches numériques 0-9 et +10.

- 3 Recommencer l'opération 2 pour programmer les autres plages.
- 4 Maintenir la touche ■/MEMORY enfoncée jusqu'à ce que "M" cesse de clignoter pour mettre fin à la programmation.  
"M" reste affiché et il indique que l'appareil est en train de mémoriser les plages programmées.
- 5 Appuyer sur ▶|| pour démarrer la lecture.

**Pour vérifier le programme**, appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ en mode d'arrêt.

**Pour effacer le programme**, appuyer une fois sur ■ en mode d'arrêt de façon que "M" disparaisse de l'afficheur.

**Pour modifier les plages programmées**, effacer le programme et recommencer depuis le début.

## RÉGLAGE DE LA MINUTERIE DE SOMMEIL

Il est possible de mettre automatiquement l'appareil hors tension à une heure spécifiée.

- 1 Maintenir REPEAT/SLEEP/FM MODE/OSC enfoncé jusqu'à ce que "30" clignote sur l'affichage.

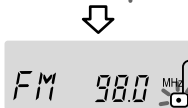


- 2 Dans les 4 secondes, appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ pour spécifier la durée à l'issue de laquelle l'appareil doit se mettre hors tension.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, la durée passe de 10 à 90 minutes, par paliers de 10 minutes.



Durée spécifiée



Le point clignote tout le temps que la minuterie de sommeil fonctionne.

**Pour vérifier le temps restant jusqu'à la mise hors tension**

Recommencer l'opération 1 ci-dessus. Le temps restant s'affiche pendant 4 secondes.

**Pour annuler la minuterie de sommeil**

Afficher le temps restant et appuyer de façon répétée sur ◀◀ ou ▶▶ jusqu'à ce que OFF s'affiche.

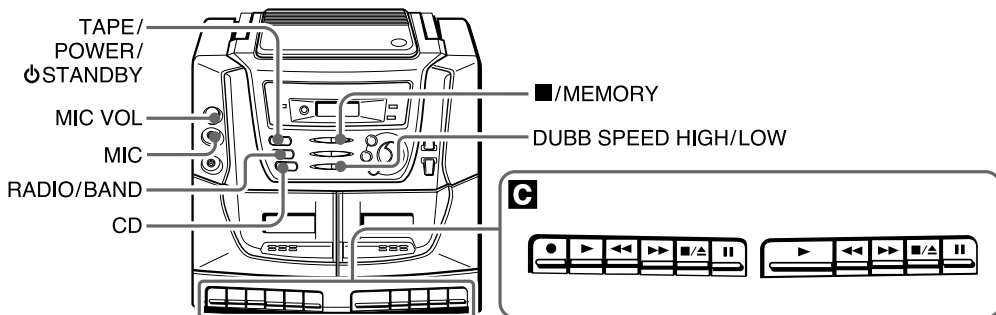
### REMARQUE

Si l'on met l'appareil hors tension pendant la lecture d'une cassette, ▶ de la platine ne se libère pas. Appuyer sur ■/▲ pour libérer ▶.

## Disques audio encodés par des technologies de protection des droits d'auteur

Cet appareil est conçu pour la lecture de disques conformes à la norme Compact Disc (CD).

Récemment, des disques audio encodés par des technologies de protection des droits d'auteur ont été mis en vente par certaines compagnies de disques. Veuillez noter que, parmi ces disques, certains ne sont pas conformes à la norme CD et qu'il est possible qu'ils ne puissent pas être lus sur cet appareil.

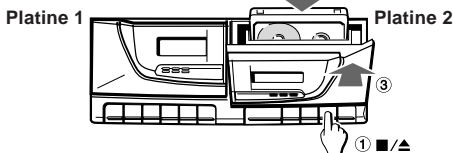


## C FONCTIONNEMENT DE LA CASSETTE

- Utiliser uniquement des cassettes de type I (normales).
- Noter que l'enregistrement ne s'effectue que sur une seule face de la cassette.

### INSERTION DE LA CASSETTE

Appuyer sur **■/▲** pour ouvrir le porte-cassette et insérer la cassette avec le côté exposé du ruban magnétique orienté vers le bas et la face à lire vers l'extérieur.



Appuyer sur le porte-cassette pour le refermer.

### LECTURE DE CASSETTES

Appuyer sur **▶** lorsque l'appareil est hors tension.

L'appareil se met sous tension et la lecture de la cassette insérée démarre.

Le niveau du volume s'affiche pendant le fonctionnement de la cassette.

**■/▲** – Arrête la lecture. L'appareil se met automatiquement hors tension.

**||** – Interrompt la lecture. Pour reprendre la lecture, appuyer à nouveau.

**◀◀/▶▶** – Rebobine/avance rapidement le ruban. Pour arrêter le bobinage, appuyer sur **■/▲**.

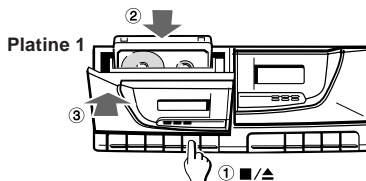
#### Lecture en continu

Quand la lecture est terminée sur la platine 2, elle redémarre sans interruption sur la platine 1. Démarrer la lecture sur la platine 2. Pendant que la lecture s'effectue sur la platine 2, appuyer sur **||**, puis sur **▶** de la platine 1.

**||** de la platine 1 se libère lorsque la lecture de la platine 2 est terminée.

## ENREGISTREMENT D'UN DISQUE COMPACT OU DU TUNER

**1** Insérer la cassette d'enregistrement dans la platine 1 avec la face d'enregistrement vers l'extérieur.



**2** Préparer l'appareil pour l'enregistrement de la source.

Pour enregistrer un CD, appuyer sur CD et mettre le disque en place.

Pour enregistrer une émission de radio, appuyer sur RADIO/BAND et accorder la station.

**3** Appuyer sur **●** de la platine 1 pour démarrer l'enregistrement.

**▶** s'enfonce au même moment.

Si la fonction sélectionnée est CD, la lecture et l'enregistrement du CD commencent en même temps.

Pour enregistrer uniquement les plages données d'un CD

**1** Effectuer les opérations 1 à 4 de la LECTURE PROGRAMMÉE, à la page 29, pour programmer les plages.

**2** Appuyer sur **●**.

Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur **■/▲** de la platine 1. Pour arrêter la lecture du CD, appuyer sur **■/MEMORY**.

Pour effectuer une pause d'enregistrement, appuyer sur **||**. Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau.

Pour effacer l'enregistrement, appuyer sur **●** de la platine 1 lorsque l'alimentation est coupée.

Lorsque l'enregistrement est terminé, appuyer sur TAPE/POWER/STANDBY pour mettre l'appareil hors tension.

## MIXAGE DE MICROPHONE

### Raccorder un microphone avec minifiche à la prise MIC et lire la source à mélanger.

Pour enregistrer le son de mixage du microphone, insérer une cassette dans la platine 1 et appuyer sur ●.

- Pendant la copie à grande vitesse, le son du mixage de microphone ne s'enregistre pas.

**MIC VOL** – Régler le volume du microphone. Si un hurlement se fait entendre, réduire le volume.

- Pour éviter ce hurlement, éloigner le microphone des enceintes. Il est également recommandé d'utiliser un microphone de type unidirectionnel.

## COPIE DE CASSETTE

- 1 Appuyer sur TAPE/POWER/⏻STANDBY pour mettre l'appareil hors tension.**
- 2 Insérer la cassette d'enregistrement dans la platine 1 avec la face d'enregistrement vers l'extérieur.**
- 3 Insérer la cassette de lecture dans la platine 2 avec la face de lecture vers l'extérieur.**
- 4 Appuyer sur II, puis sur ● de la platine 1 pour passer au mode de pause d'enregistrement.**  
L'appareil se met sous tension.  
▶ s'enfonce au même moment.
- 5 Appuyer sur DUBB SPEED HIGH/LOW pour sélectionner la vitesse de copie.**  
L'indicateur HIGH-SPEED DUBBING s'allume : la copie s'effectue à grande vitesse.  
L'indicateur HIGH-SPEED DUBBING s'éteint : la copie s'effectue à vitesse normale.
- 6 Appuyer sur ▶ de la platine 2.**  
II de la platine 1 se libère, et l'enregistrement démarre.

Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur ■/▲ des platines 1 et 2. L'alimentation se coupe automatiquement.

### REMARQUE

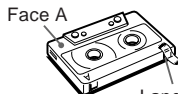
Si l'on effectue l'enregistrement près d'un téléviseur, il est possible que des parasites s'enregistrent. Éloigner l'appareil du téléviseur.

### Pour éviter tout effacement accidentel

Briser les ergots en plastique de la cassette à l'aide d'un tournevis ou de tout autre instrument pointu après l'enregistrement.

### Pour enregistrer de nouveau sur la cassette

Recouvrir les cavités des ergots avec du ruban adhésif ou autre.



Languette de la face A







## مزج صوت المايكروفون

قم بتوصيل مايكروفون ذي قابس ميني بمقبس المايكروفون MIC واعرض المصدر الذي تريد مزج صوته.

لتسجيل صوت المزج من المايكروفون، أدخل شريطاً في الدك ١ واضغط ●.

• أثناء النسخ بسرعة عالية، لا يتم تسجيل صوت المزج من المايكروفون.

MIC VOL - يضبط مستوى صوت المايكروفون. إذا صدر صوت صغير، قم بخفض مستوى الصوت.

• لمنع صدور صوت صغير، احتفظ بالمايكروفون بعيداً عن السماعات. يوصى أيضاً باستعمال المايكروفونات من الطراز الأحادي الاتجاه.

## نسخ الأشرطة

١ اضغط TAPE/POWER/STANDBY لإيقاف التيار.

٢ أدخل الشريط الذي تريد التسجيل عليه في الدك ١ جاعلاً الوجه الذي سيتم التسجيل عليه متجهاً إلى الخارج.

٣ أدخل الشريط الذي تريد عرضه في الدك ٢ جاعلاً الوجه الذي سيتم عرضه متجهاً إلى الخارج.

٤ اضغط ■ ثم اضغط ● في الدك ١ للتحوّل إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

يتم تشغيل التيار.

يتم ضغط الزر ► في نفس الوقت.

٥ اضغط DUBB SPEED HIGH/LOW لاختيار سرعة النسخ.

مؤشر النسخ السريع HIGH-SPEED DUBBING مضاء:

يتم النسخ بسرعة عالية.

مؤشر النسخ السريع HIGH-SPEED DUBBING مطفاً:

يتم النسخ بالسرعة العادية.

٦ اضغط ► في الدك ٢.

يتم تحرير الزر ■ في الدك ١ ويبدأ التسجيل.

لإيقاف التسجيل، اضغط ▲/■ في الدكين ١ و ٢. يتم إيقاف التيار تلقائياً.

## ملاحظة

عند التسجيل قرب جهاز تلفزيون، قد يتم تسجيل الضوضاء، أبعد الجهاز عن التلفزيون.

## لنغ المسح العفوي للأشرطة

إكسر وانزع الألسنة البلاستيكية الموجودة على الكاسيت باستعمال مفك براغي أو أداة مديبة مماثلة بعد التسجيل.

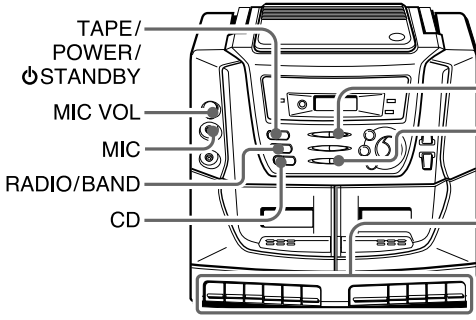
## للتسجيل من جديد على الشريط

قم بتغطية فتحات الألسنة بشريط لاصق، الخ.

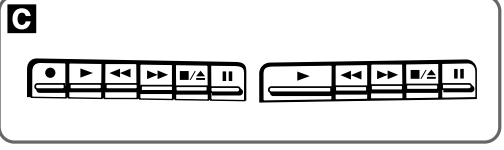
الوجه «A»



لسان الوجه «A»



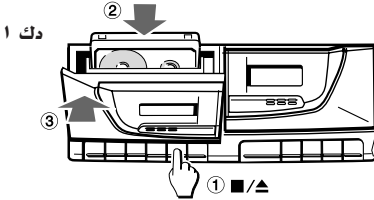
■/MEMORY  
DUBB SPEED HIGH/LOW



## C تشغيل الأشرطة

### التسجيل من اسطوانة CD أو من الراديو

أدخل الشريط الذي تريد التسجيل عليه في الدك ١ جاعلاً الوجه الذي سيتم التسجيل عليه متجهاً إلى الخارج.



١ استعد للتسجيل من المصدر.  
٢ للتسجيل من اسطوانة CD. إضغط CD. أدخل الاسطوانة في الجهاز.

٣ للتسجيل من البث الإذاعي. إضغط RADIO/BAND وقم بالمواظفة على المحطة.

### ٣ إضغط ● في الدك ١ لبدء التسجيل.

يتم ضغط ► في نفس الوقت.

إذا كانت الوظيفة المختارة هي اسطوانة CD، يبدأ عرض اسطوانة CD والتسجيل في نفس الوقت.

### لتسجيل مقطوعات مختارة فقط من اسطوانة CD

١ إتبع الخطوات من ١ إلى ٤ من قسم «الاستماع المبرمج» في صفحة ٣٦ لبرمجة المقطوعات.  
٢ إضغط ●.

٣ لإيقاف التسجيل. إضغط ■/▲ في الدك ١. لإيقاف عرض اسطوانة CD. إضغط ■/MEMORY.

٤ لإيقاف التسجيل مؤقتاً. إضغط ■. لاستئناف التسجيل، إضغط مرة أخرى.

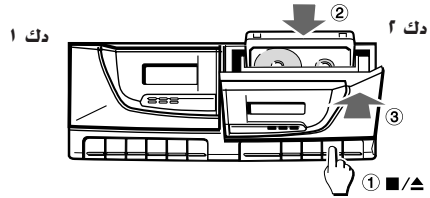
٥ لمسح التسجيل. إضغط ● في الدك ١ بينما يكون التيار في وضع الإيقاف.

٦ بعد التسجيل. إضغط TAPE/POWER/STANDBY لإيقاف التيار.

- إستعمل أشرطة من النوع ١ (العادي) فقط.
- يقوم الجهاز بتشغيل الاستماع (التسجيل على) الوجه المتجه إلى أعلى.

### ادخال الأشرطة

١ إضغط ■/▲ لفتح حافظة الكاسيت وأدخل الشريط جاعلاً الوجه الذي تريد الاستماع إليه متجهاً إلى أعلى والجانب المكشوف من الشريط متجهاً إلى الأمام.



٢ إضغط الحافظة للإغلاق.

### عرض الأشرطة

### ١ إضغط ► بينما يكون التيار في وضع الإيقاف.

يتم تشغيل التيار ويبدأ عرض الشريط الموجود في الجهاز. يتم عرض مستوى الصوت أثناء تشغيل الشريط.

٢ ■/▲ - يوقف العرض. يتم إيقاف التيار تلقائياً.  
٣ ■ - يوقف العرض مؤقتاً. لاستئناف العرض، إضغطه مرة أخرى.

٤ ◀◀/▶▶ - لإعادة لف/تقديم الشريط بسرعة - لإيقاف اللف، إضغط ■/▲.

### العرض المستمر

بعد انتهاء العرض على الدك ٢، يبدأ العرض على الدك ١ دون مقاطعة.

٥ أثناء العرض على الدك ٢، إضغط ■ ثم إضغط ► على الدك ١. يتم تحرير الزر ■ على الدك ١ عند انتهاء العرض على الدك ٢.

## تهيئة مؤقت النوم

يمكن إيقاف الجهاز تلقائياً في موعد محدد.

١ **إحتفظ بالزر REPEAT/SLEEP/TM MODE/OSC مضغوطاً إلى أن يومض الرقم "30" على الشاشة.**



٢ **خلال ٤ ثوانٍ، اضغط على زر «تسريع» أو «تباطؤ» لتحديد المدة الزمنية التي يتم بعدها إيقاف التيار.**  
كل ضغط للزر تؤدي إلى التغيير بين ١٠ دقائق و ٩٠ دقيقة وذلك على مراحل كل منها ١٠ دقائق.



المدة المحددة



يعمل المؤقت في وقت النوم. تستمر النقطة في الوميض

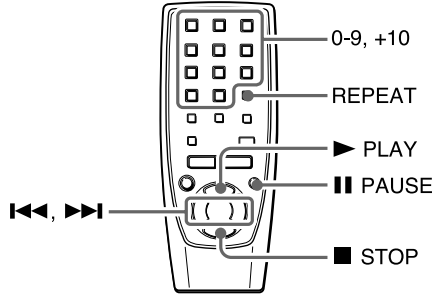
**للتحقق من المدة المتبقية على إيقاف التيار**  
كرّر الخطوة ١ المبينة أعلاه، يتم عرض المدة المتبقية لمدة ٤ ثوانٍ.

## إلغاء مؤقت النوم

إعرض المدة المتبقية واضغط على زر «تسريع» أو «تباطؤ» متكرراً إلى أن تظهر العبارة OFF.

## ملاحظة

إذا تم إيقاف الجهاز أثناء عرض الشريط، لا يتم تحرير الزر على دك الشريط. لتحرير الزر، اضغط على زر «تسريع»/«تباطؤ».



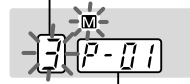
## الاستماع المبرمج

يمكن برمجة ما يصل إلى ٢٠ أغنية من أغنيات الاسطوانة.

١ **في وضع الإيقاف، قم بإبقاء الزر MEMORY\*/ التي يومض الحرف "M" في العارضة.**  
\* أو STOP ■ على موجّه التحكم عن بعد.

٢ **اضغط على زر «تسريع» أو «تباطؤ» لاختيار أغنية، ثم اضغط MEMORY ■ لتخزينها.**

رقم الأغنية



الرقم المبرمج

لاختيار اغنية باستعمال موجّه التحكم عن بعد قم بضغط ازرار الارقام 0-9 و +10.

٣ **كرّر الخطوة ٢ لبرمجة أغنيات أخرى.**

٤ **قم بإبقاء الزر MEMORY ■ مضغوطاً لأسفل حتى يتوقف وميض العلامة "M" لإنهاء البرنامج.**

يستمر عرض "M" مشيراً إلى ال الوحدة تقوم بتخزين الإغاني المبرمجة.

٥ **قم بضغط الزر PAUSE لبدء الاستماع.**

**للتحقق من البرنامج، اضغط على زر «تسريع» أو «تباطؤ» في وضع الإيقاف.**

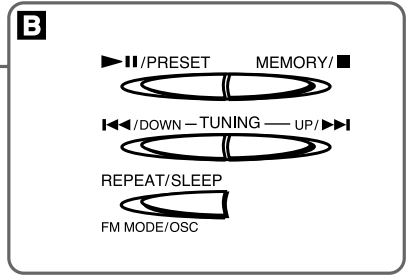
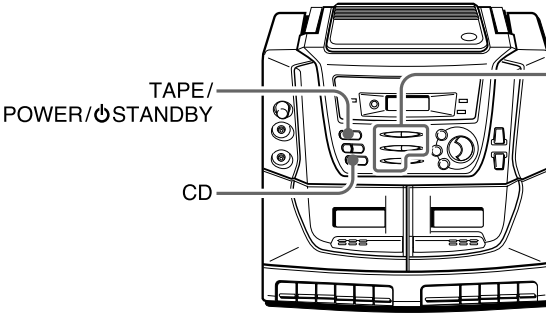
**إسح البرنامج، اضغط على زر «تسريع» مرة واحدة في وضع الإيقاف بحيث تختفي العبارة "M" من شاشة العرض.**

**لتغيير الأغنيات المبرمجة، إسح البرنامج وكر جميع الخطوات من جديد.**

## اسطوانات موسيقية مشفرة مع تقنيات حماية حقوق الاستنساخ

تم تصميم هذا المنتج لعزف الاسطوانات التي تتوافق مع قياسات الاسطوانة المدمجة (CD).

حديثاً، تم تسويق اسطوانات موسيقية متعددة مشفرة مع تقنيات حماية حقوق الاستنساخ من قبل بعض شركات التسجيل. يرجى الاطلاع على هذه الاسطوانات، لأن بعض هذه الاسطوانات لا تتوافق مع قياسات CD وقد لا يمكن عزفها بواسطة هذا المنتج.



## B تشغيل اسطوانات CD

1. **إضغط CD.**  
يتم تشغيل (توصيل) التيار ويبدأ عرض الاسطوانة الموجودة في الجهاز (وظيفة العرض المباشر).

2. **لاختيار مسار مباشرة باستعمال موجّه التحكم عن بعد.**  
اضغط ازرار الارقام 0-9 و +10. يتم البدء بالاستماع لاسطوانة CD من المسار الذي تم اختياره ويستمر الى آخر مسار.  
مثال:

لاختيار الرقم ٢٥، اضغط +10 ثم +10 و ٥.  
لاختيار الرقم ١٠، اضغط +10 و 0.

3. **بعد الاستماع.** اضغط TAPE/POWER/STANDBY لإيقاف التيار.

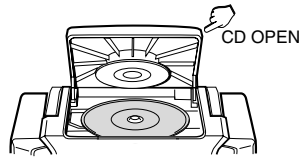
### ملاحظات

- لا تستعمل اسطوانات CD ذات شكل غير عادي (مثل الاسطوانات التي على شكل قلب والاسطوانات ثمانية الأضلاع).
- يمكن لتلك الاسطوانات أن تسبب خللاً.
- لا تضع أكثر من اسطوانة واحدة في حجرة الاسطوانة.
- لا تحاول فتح حجرة الاسطوانة أثناء الاستماع.
- لا تلمس العدسة. مثل هذا العمل يمكن أن يسبب خللاً.
- يمكن للجهاز ألا يقوم بتشغيل الاستماع لاسطوانات CD-R/RW المسجلة على جهاز كمبيوتر شخصي أو بعض أنواع مسجلات اسطوانات CD-R/RW وذلك بسبب الفروق في أنظمة التسجيل.
- لا تعتمد الى تثبيت أي ملصق أو بطاقة على أي من وجهي اسطوانة CD-R/RW (الوجه القابل للتسجيل عليه أو الوجه الذي عليه الكتابة). يمكن لذلك أن يسبب خللاً.
- لا تعتمد الى تحميل اسطوانة CD-R/RW غير مسجلة. تستغرق قراءة الاسطوانة أكثر من ٣٠ ثانية. يمكن للاسطوانة أن تلتف إذا حاولت فتح حجرة الاسطوانة أثناء قراءة الاسطوانة.

1. **إضغط CD.**

يتم تشغيل التيار.

2. **إضغط CD OPEN لفتح حجرة الاسطوانة.**  
ضع الاسطوانة جاعلاً الوجه المطبوع الى أعلى وأغلق حجرة الاسطوانة.



يتم عرض العدد الكلي للأغنيات ومدة الاستماع الكلية. عند تحميل اسطوانة CD-RW فإن ذلك يستغرق حوالي ١٥ ثانية.

3. **إضغط \*PRESET/II لبدء الاستماع.**

يتم عرض رقم الأغنية التي يجري الاستماع اليها ومدة الاستماع المنقضية.

\* الزر PLAY على موجّه التحكم عن بعد.

MEMORY/■ - يوقف الاستماع.

\* PRESET/II ► - يوقف الاستماع مؤقتاً. لاستئناف

الاستماع، إضغطه مرة أخرى.

\* PAUSE/II على موجّه التحكم عن بعد.

◀◀، ▶▶ - يبحثان عن نقطة معينة أثناء الاستماع.

إحتفظ بأحد الزرين ▶▶ أو ◀◀ مضغوطاً ثم اتركه.

- يتخطى الى بداية اغنية. إضغط ▶▶ أو ◀◀ ضغطاً متكرراً.

الازرار REPEAT/SLEEP/FM MODE/OSC - يقوم

بإعادة اغنية مفردة او كل الاغاني. يقوم بالاختيار كالاتي.

1 C: يتم اعادة اغنية بشكل متكرر. قم باختيار اغنية

بواسطة ◀◀ او ▶▶.

2 C: يتم اعادة جميع الاغاني بشكل متكرر.

\* الزر REPEAT على موجّه التحكم عن بعد.

## لمسح محطة مبرمجة مسبقاً

- قم باختيار رقم التهيئة المسبقة أولاً. خلال ٤ ثوانٍ، قم بإبقاء الزر مضغوطاً لأسفل الى ان يخفني الحرف "M" ورقم التهيئة المسبقة. الأرقام الأعلى تنقص بمقدار ١.

### عمليات ضبط الصوت

عمليات ضبط الصوت او النغمة لا يؤثر على التسجيل.

### VOLUME (مستوى الصوت)

قم بإدارة مستوى الصوت VOLUME على الوحدة او اضغط  $\wedge$  او  $\vee$  على موجه التحكم عن بعد. يتم عرض مستوى الصوت كرقم من 0 الى MAX (25).

- يتم ضبط المستوى تلقائياً على 14 إذا تم إيقاف التيار بينما كان مضبوطاً على المستوى 15 أو أكثر. (باستثناء عند إعادة التشغيل خلال ٤ ثواني)
- ضغط DISPLAY على موجه التحكم عن بعد يقوم بعرض مستوى الصوت الذي تم ضبطه.

### الموازن التخطيطي ذو ٣ أوضاع

اضغط أحد أزرار الموازن التخطيطي ذو ٣ أوضاع (ROCK, JAZZ, POP). يظهر الوضع المختار R (روك)، P (بوب)، J (جاز) في نافذة العرض.

للإلغاء، قم بضغط زر الوضع المختار.

**الروك** - يقوم بتعزيز النطاق العالي والمنخفض للموسيقى.

**البوب** - يقوم بتعزيز الصوت والمدى المتوسط للموسيقى.

**الجاز** - يقوم بتعزيز النطاق المنخفض للموسيقى.

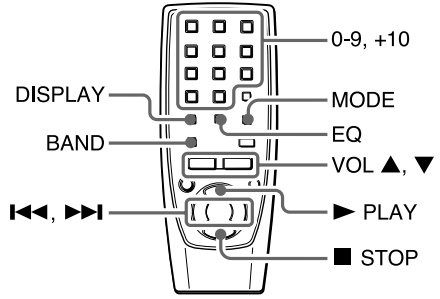
عند إستعمال موجه التحكم عن بعد، اضغط EQ بتكرار حتى يتم إختيار الوضع المطلوب.

يتغير وضع الموازن التخطيطي الى ROCK أو POP أو JAZZ، أو لا موازنة وذلك بشكل دوري.

### T-BASS النظام

يقوم النظام T-BASS بتعزيز الواقعية لصوت التردد المنخفض.

اضغط T-BASS لإيقافه او تشغيله.



### البرمجة المسبقة للمحطات

يمكنك برمجة ما يصل الى ١٥ محطة في كل حزمة FM، الموجة المتوسطة MW، الموجة القصيرة SW (SW2 + SW1)

### ١ قم باختيار المحطة.

■ اضغط \*MEMORY/ مرة واحدة بحيث يتم عرض العبارة "M" لتخزين المحطة.

يتم تخصيص المحطة لرقم برمجة مسبق، بدءاً من الرقم ١ وبترتيب متسلسل لكل حزمة.

رقم البرمجة المسبقة



التردد

\* او STOP ■ على موجه التحكم عن بعد.

### ٢ كبر الخطوتين ١ و ٢.

لا يتم تخزين المحطة التالية إذا بلغ مجموع المحطات المبرمجة مسبقاً التي تم تخزينها لحزمة ما ١٥ محطة.

### للاستماع للمحطات المبرمجة مسبقاً

قم باختيار حزمة ثم اضغط PRESET/II/▶ تكراراً.

▶ PLAY موجود على موجه التحكم عن بعد أيضاً.

### لاختيار رقم التهيئة المسبقة مباشرة باستعمال

موجه التحكم عن بعد

اضغط ازرار الارقام 0-9 و +10.

مثال:

لاختيار الرقم ١٥، اضغط +10 و .5.

لاختيار الرقم ١٠، اضغط +10 و 0.

### عند استقبال محطات الموجة القصيرة SW

### البرمجة مسبقاً

لا يمكن تغيير حزمة الموجة القصيرة SW الى SW1 أو SW2

عن طريق ضغط الزر RADIO/BAND. في تلك الحالة، قم

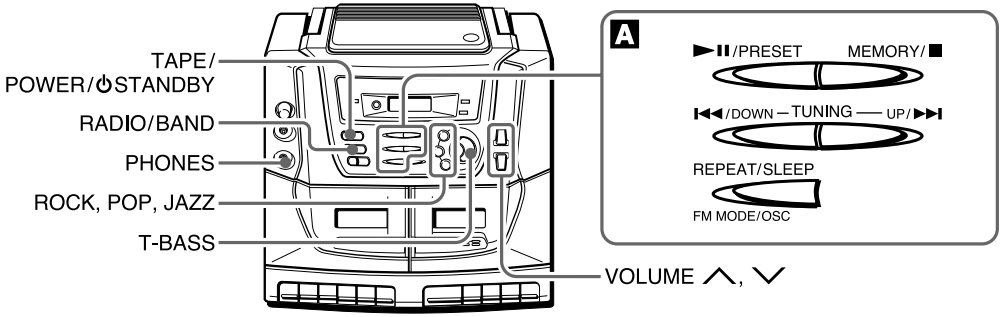
باختيار SW واضغط  $\lll$  أو  $\ggg$  لاستعادة وضع الموالفة

العادي، ثم قم بتغيير حزمة الموجة القصيرة SW الأخرى.

### للاستماع باستعمال سماعات الرأس

قم بتوصيل سماعات رأس ذات قابس ميني ستيريو بالمقبس

PHONES في الجهة الخلفية من الجهاز.



## A تشغيل موالف البث (الراديو)

### \* REPEAT/SLEEP/FM MODE/OSC \*

- إذا كان بث FM الستيريو يتضمن ضوضاء، إضغط الزر بحيث يتم عرض العبارة **[MONO]**.
- يتم تخفيض الضوضاء ولكن الاستقبال يكون أحادي الصوت (ليس ستيريو).
- لإعادة إستقبال صوت الستيريو، إضغط الزر مرة أخرى.
- إذا سمعت صوتاً عالياً جداً أثناء تسجيل بث MW، إضغط الزر ضغطاً متكرراً حتى تنخفض الضوضاء، يتم تحديد موقع الضوضاء بظهور أو اختفاء العلامة "S" في العرض.
- \* أو MODE على موجه التحكم عن بعد.

### لتغيير مرحلة موالف بث MW

- 1- التهيئة المبدئية لمرحلة موالف بث MW هي 9 ك هـ/مرحلة. إذا استعملت الجهاز في منطقة حيث نظام تخصيص الترددات هو 10 ك هـ/مرحلة، قم بتغيير المرحلة كما يلي.
- 1 إضغط RADIO/BAND لعرض FM.
- 2 إضغط أثناء ضغط RADIO/BAND لعرض موجة MW.
- عند تغيير مرحلة موالف بث MW، يتم مسح المحطات المبرمجة مسبقاً.

### ملاحظة

إذا كان الجهاز يلتقط الضوضاء من الأجهزة الكهربائية الأخرى القريبة، مثل التلفزيون أو الأضواء الفلورسنتية، أبعد الجهاز.

### ترددات الحزمات المترية للموجة القصيرة SW

كل حزمة مترية تناظر الترددات المبيّنة.

الترددات	الحزمة المترية	الموجة
٣,٤٠٠ - ٣,٢٠٠ كيلوهرتز	٩٠ متراً	للموجة
٤,٠٠٠ - ٣,٩٠٠ كيلوهرتز	٧٥ متراً	القصيرة
٥,٠٦٠ - ٤,٧٥٠ كيلوهرتز	٦٠ متراً	SW1
٦,٢٠٠ - ٥,٩٥٠ كيلوهرتز	٤٩ متراً	
٧,٣٠٠ - ٧,١٠٠ كيلوهرتز	٤١ متراً	
٩,٩٠٠ - ٩,٥٠٠ ميغاهرتز	٣١ متراً	للموجة
١٢,٠٥٠ - ١١,٦٥٠ ميغاهرتز	٢٥ متراً	القصيرة
١٣,٨٠٠ - ١٣,٦٠٠ ميغاهرتز	٢٢ متراً	SW2
١٥,٦٠٠ - ١٥,١٠٠ ميغاهرتز	١٩ متراً	
١٧,٩٠٠ - ١٧,٥٥٠ ميغاهرتز	١٦ متراً	
٢١,٨٥٠ - ٢١,٤٥٠ ميغاهرتز	١٣ متراً	

### إضغط \*RADIO/BAND\* ضغطاً متكرراً لاختيار الحزمة المرغوبة.

→ FM → MW → SW1 → SW2

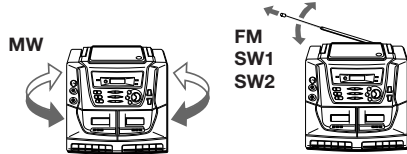
يتم تشغيل التيار واستقبال المحطة التي كان الجهاز يستقبلها سابقاً \* أو BAND على موجه التحكم عن بعد (قابل للاستعمال عند توصيل سلك التيار المتردد)

### إضغط <<< >>> (الموالمفة على البث تصاعدياً، تنازلياً) (TUNING DOWN, UP) لاختيار المحطة.

أثناء استقبال بث FM ستيريو، يتم عرض العلامة **[STEREO]**.

بعد الاستماع، إضغط TAPE/POWER/STANDBY لإيقاف التيار.

### لتحسين الاستقبال



قم بمد قضيب الهوائي وتوجيهه في الهوائي موجود داخل الجهاز. الاتجاه الذي يحقق أفضل استقبال. أضبط موضع الجهاز بما يحقق أفضل استقبال.

### للموالمفة السريعة (البحث التلقائي)

إحتفظ بأحد الزرين <<< >>>، مضمغوفاً إلى أن يبدأ الراديو في البحث عن المحطة. عند التقاط محطة، يتوقف البحث. إذا كانت إشارة البث ضعيفة فلن يتوقف البحث. لإيقاف البحث يدوياً، إضغط <<< >>> أو <<< >>>.

- عند الموالمفة على الموجة القصيرة بإستعمال خاصية البحث التلقائي، يتم موالمفة الترددات بفترات منقطعة بقدر ٥ كيلوهرتز.
- لا يمكن الموالمفة على الموجات القصيرة الموجودة خارج المؤشر المتري بإستعمال البحث التلقائي.

## الصيانة

### لتنظيف الهيكل

إستعمل قطعة قماش ناعمة بعد ترطيبها بقليل من محلول تنظيف معتدل. لا تستعمل مذيبات قوية مثل الكحول والثر والبنزين.

### لتنظيف الرؤوس

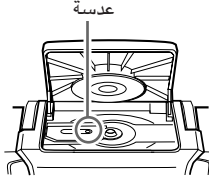
عندما تتسخ رؤوس الشريط:

- لا تصدر الأصوات ذات الترددات العالية
- لا يكون الصوت عالياً بالقدر الكافي
- يكون الصوت غير متوازن
- لا يمكن مسح الأشرطة
- لا يمكن التسجيل على الأشرطة

بعد كل ١٠ ساعات من الاستعمال، قم بتنظيف رؤوس الشريط باستعمال كاسيت تنظيف الرؤوس. إستعمل كاسيت تنظيف من النوع الجاف أو النوع المبلل الذي يباع بشكل منفصل. راجع التعليمات الخاصة بكاسيت التنظيف لمعرفة التفاصيل.

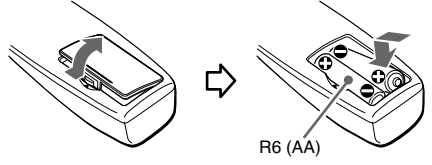
### لتنظيف العدسة

إستعمل عود عليه قطعة قطن بعد ترطيبها بقليل من سائل تنظيف. إمسح برفق من المركز الى الحواف.



## وحدة التحكم عن بعد

قم بإدخال بطاريتين فئة R6 (مقاس AA).



عندما لا يتم ايصال اشارة وحدة التحكم عن بعد بمسافة اقل من ٥ متر، قم باستبدال البطاريات.

### قد لا تعمل وحدة التحكم عن بعد

عندما:

- الوحدة معرّضة للأضواء الزائفة. مثل ضوء الشمس المباشر.
- وجود اهداف تمنع اشارة وحدة التحكم عن بعد الى الوحدة.

### لاستعمال الازرار الموجودة على وحدة التحكم عن بعد

الازرار الموجودة على موجه التحكم عن بعد والوحدة الرئيسية والتي تحمل نفس العلامات لها نفس الوظائف.

### لتشغيل التيار

اضغط الزر POWER لتشغيل العارضة. عند استعمال الوحدة على البطاريات، لن يقوم هذا الزر بتشغيل التيار.

### لإيقاف تشغيل التيار

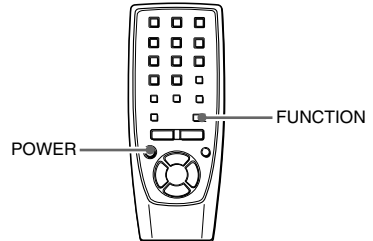
اضغط الزر POWER لإيقاف تشغيل العارضة. عند ضغط احد ازرار تشغيل الدك، لا يقوم هذا الزر بتشغيل التيار.

### لاستعمال الزر FUNCTION

كل مرة يتم فيها ضغط الزر FUNCTION اثناء تشغيل التيار، يتم اختيار الوظيفة بصورة دورية.

→ CD → RADIO → \*TAPE →

\* قابل للاستعمال عند ضغط احد ازرار تشغيل الدك.





## إمداد التيار الكهربائي

- عند عدم استعمال الوحدة لفترة طويلة من الزمن، قم بنزع البطاريات.
- لا تقم أبداً بإعادة شحن البطاريات، أو تعريضها للحرارة أو تفكيكها.
- قم بنزع البطاريات الفارغة.
- إذا تم تسرب سائل من البطاريات، قم بالمسح بعناية للنزع.

OPR/BATT  
⊖ STANDBY



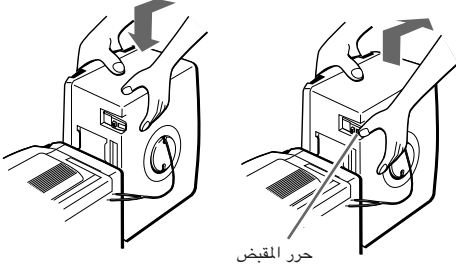
## التوصيلات

### هام

- تأكد من أن سلك التيار المتردد مفصول وأن البطاريات قد تم إزالتها قبل توصيل السماعات.
- لا تقم بتوصيل غير السماعات المرفقة.

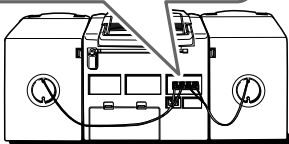
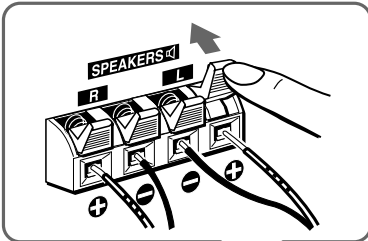
### قم باختيار مواضع السماعات.

**تركيب السماعات.** إسحب السماعة إلى أسفل في قواعد التوجيه على منتصف الجهاز إلى أن يصبح الارتفاع بنفس مستوى الجهاز.  
**لفصل السماعات عن الجهاز،** إسحب السماعات إلى أعلى وأخرجها بينما تضغط مقبض تحرير السماعة.



### قم بتوصيل السماعات.

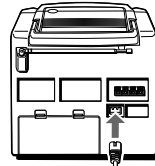
قم بتوصيل السماعة اليمنى بأطراف توصيل السماعة اليمنى R واليسرى بأطراف توصيل السماعة اليسرى L. قم بتوصيل السلك المخطط بالأبيض المقطع بطراف التوصيل الموجب ⊕ والسلك الآخر إلى الطرف ⊖.



يضئ المؤشر OPR/BATT ⊖ STANDBY اثناء تشغيل التيار أو اثناء توصيل سلك التيار الكهربائي المتردد إلى مخرج التيار في الجدار.

## الاستعمال على التيار الكهربائي المتردد المنزلي

قم بتوصيل قابس سلك التيار المتردد كما هو موضح بالشكل.



① إلى مدخل التيار المتردد في الجهاز

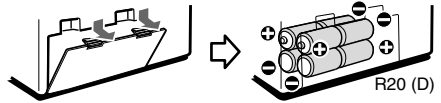
② إلى مخرج التيار المتردد  
سلك التيار المتردد المرفق (تيار متردد ٢٢٠-٢٤٠ فولت، ٦٠/٥٠ هرتز)

### تنبيه

لا تستعمل سوى سلك التيار المتردد المرفق مع الجهاز. الاستعمال مع أي أسلاك أخرى يمكن أن يؤدي إلى خطر نشوب حريق.

## الاستعمال على البطاريات

قم بفتح غطاء حجرة البطاريات على الجهة الخلفية وقم بإدخال ٨ بطاريات فئة R20 (مقاس D)، غير مرفقة، كما هو مبين في الرسم التوضيحي ادناه. ثم قم بإغلاق الغطاء.  
للتحويل من التزويد بالتيار الكهربائي المتردد إلى البطاريات، قم بفصل سلك التيار المتردد من مخرج التيار الكهربائي في الجدار.



عندما يخفت ضوء المؤشر OPR/BATT ⊖ STANDBY تنخفض سرعة الشريط أو ينخفض مستوى الصوت أو يتم إضطراب الصوت اثناء التشغيل، قم باستبدال البطاريات.

## ملاحظات حول البطاريات

- لتجنب الإصابة بضرر نتيجة التسرب أو الانفجار، قم بملاحظة ما يلي:
- قم بإدخال البطاريات مع مراعاة محاذاة العلامات ⊕ و ⊖ بصورة صحيحة.
- لا تقم بمزج أنواع مختلفة من البطاريات أو بطاريات قديمة مع أخرى جديدة.

## المواصفات

### قسم موالف البث (الراديو)

نطاق الترددات، هوائي - إف إم: ٨٧.٥ - ١٠٨.٠ ميغاهرتز  
هوائي قضيبي، الموجة المتوسطة: ٥٣١/٥٣٠ - ١٦٠.٢/١٦١ كيلوهرتز (درجة ٩/١٠) هوائي قضيبي من الفريت.  
الموجة القصيرة SW1: ٣.٢٠٠ - ٧.٣٠٠ كيلوهرتز هوائي قضيبي.  
الموجة القصيرة SW2: ٩.٥ - ٢١.٨٥ كيلوهرتز هوائي قضيبي.

### قسم الدك

نمط المسارات - ٤ مسارات، ٢ قناة/نطاق الترددات - شريط عادي: ٥٠-١٢٠٠ هرتز (JEITA)/نظام التسجيل - إنحياز تيار متردد/نظام المسح - مسح مغناطيسي/الرؤوس - الدك ١: رأس التسجيل/العرض (١)، رأس المسح (١). الدك ٢: رأس العرض (١)

### قسم عارض اسطوانة CD

الاسطوانة - اسطوانة مدمجة/اداة استظهار - اداة استظهار بصرية غير متلامسة (ليزر شبه موصل)/سرعة الدوران - ٥٠٠ - ٢٠٠ د.د./CLV/تصحيح الخطأ - تقاطع بياني، قصبية، رمز سولومون/عدد القنوات - قناتين/تحويل A/D - ١ بت DAC /خاصية الليزر ثنائي الصمام - المادة: GaAlAs  
طول الموجة:  $\lambda = ٧٨٠$  ن م  
مدة الانبعاث: مستمر

خرج الليزر: أقل من ٤٤.٦ مايكرو وات (هذا الخرج هو القيمة المقاسة عند مسافة ٢٠٠م من سطح عدسة الهدف على حاجز لاقطة بصرية بقوة عدسة ٧م)

### عام

متطلبات الطاقة - تيار مباشر ١٢ فولت باستعمال ٨ بطاريات مقاس D (فئة R20)، تيار متردد ٢٢٠ - ٢٤٠ فولت، ٥٠/٦٠ هرتز / الأبعاد (عرض × ارتفاع × عمق) - ٢٧٤ × ٢٤٥ × ٢١٩ مم/الوزن - ٣,١ كجم (باستثناء البطاريات)/خرج الطاقة - ٥ وات + ٥ وات (٢,٧ اوم حسب مقاييس JEITA تيار مباشر)، ٣,٥ وات + ٣,٥ وات (طاقة معايرة ١: DIN)/استهلاك التيار الكهربائي - ٢٧ وات/الكماليات - سلك التيار المتردد (١)، وحدة تحكم عن بعد (١)

### سماعة التكبير

الطراز - ١٢٠مم طراز مخروطي/الأبعاد (عرض × ارتفاع × عمق) - ١٦٠ × ٢٤٢ × ١٨٧مم/الوزن - ٠,٩ كجم تقريباً عدد ٢/المعاوقة - ٢٠,٧ أوم/الحد الأقصى للخرج المسموح به - ٧ وات  
المواصفات والمظهر الخارجي عرضة للتغيير دون إشعار.

### حقوق الطبع

يرجى مراجعة قوانين حقوق الطبع المتعلقة بالتسجيلات من الاسطوانات أو الراديو أو شريط خارجي للدولة التي يتم استعمال الجهاز فيها.

### التيار الكهربائي

١ مصادر القدرة - قم بالتشغيل باستعمال بطاريات او التيار الكهربائي المتردد المنزلي، كما هو موصوف في تعليمات التشغيل ومعلم على الوحدة.

### ٢ سلك التيار المتردد

- عندما تريد فصل سلك التيار المتردد، إسحبه الى الخارج ممسكاً بقياس التيار المتردد، لا تحسب السلك نفسه.
- لا تتناول أبداً قابس التيار المتردد بأيدي مبللة لان ذلك يمكن أن يؤدي الى نشوب حريق أو حدوث صدمات كهربائية.
- ينبغي تثبيت أسلاك الكهرباء بإحكام لتفادي اثنتانها بشكل حاد أو احتباسها أو المشي عليها، إنته بشكل خاص للسلك الموصل بين الجهاز ومقبس إمداد التيار الكهربائي.
- تجنب التحميل الزائد لقابسات التيار المتردد وأسلاك المطولات بما يتجاوز ساعاتها لان ذلك يمكن أن يؤدي الى نشوب حريق أو حدوث صدمات كهربائية.
- ٣ عند عدم الاستعمال - قم بفصل سلك التيار المتردد من مخرج التيار الكهربائي او قم ببنزع جميع البطاريات اذا لن يتم استعمال الوحدة لعدة أشهر او أكثر. عند ادخال سلك القابس، يستمر كمية قليلة من التيار في السريان الى الوحدة، حتى عند إيقاف التشغيل.

### الصيانة

قم بتنظيف الجهاز حسب التوصيات الواردة في تعليمات التشغيل فقط.

### التلف الذي يتطلب إجراء الصيانة

خذ الجهاز لإجراء الصيانة عليه من قبل فني صيانة مختص في الحالات التالية:

- تلف سلك أو قابس التيار المتردد
- دخول شيء دخيل أو سائل في الجهاز
- تعرض الجهاز للمطر أو الماء
- إذا كان يبدو على الجهاز انه لا يعمل بشكل طبيعي
- إذا ظهر على الجهاز تغير ملحوظ في الأداء
- إذا تم إسقاط الجهاز أو تلف هيكله
- لا تحاول إصلاح الجهاز بنفسك.

### إذا حدث عرض خاطئ أو خلل

تأكد من عدم وجود أيأ من أضرار تشغيل الدك مضغوطاً.  
قم بإيقاف الوحدة اضغط TAPE/POWER/STANDBY أثناء ضغط ■. إذا لم يكن بالإمكان اعادة تهيئة الوحدة في الطريقة أعلاه، قم بفصل سلك التيار الكهربائي المتردد وقم ببنزع جميع البطاريات لإيقاف تشغيل العارضة.  
اترك الوحدة لبعض الوقت ثم اعد تشغيل التيار.

لتقليل خطر الحريق أو الصدمات الكهربائية، لا تعرّض هذا الجهاز للمطر أو البلل.

## تنبيهات احتياطية

اقرأ تعليمات التشغيل بعناية وبشكل تام قبل تشغيل الجهاز. تأكد من الاحتفاظ بتعليمات التشغيل للرجوع إليها مستقبلاً. ينبغي التقيد بدقة بجميع التحذيرات والتنبيهات الواردة في تعليمات التشغيل أو المكتوبة على الجهاز، وكذلك الأمر بالنسبة لمقترحات السلامة أدناه.

### التركيب

١ **الماء والبلل** - لا تستعمل هذا الجهاز قرب الماء، كأن تستعمله قرب حوض الإستحمام أو حوض غسيل الوجه واليدين، أو حوض المطبخ أو حوض غسيل الملابس أو في طابق تحت أرضي رطب أو حمام السباحة أو ما أشبه ذلك.

٢ **الحرارة** - لا تستعمل الجهاز قرب مصادر الحرارة، بما في ذلك منافذ الحرارة والدفايات والأجهزة الأخرى التي تولّد حرارة. هذا الجهاز ينبغي ألا يوضع في درجات حرارة تقل عن ٥ درجات مئوية أو تزيد عن ٣٥ درجة مئوية.

٣ **موضع التركيب** - ضع الجهاز على سطح منبسط منتظم.

٤ **التهوية** - ينبغي اختيار موضع الجهاز بحيث يكون هناك حيّز مناسب حوله لضمان التهوية الصحيحة وتبديد الحرارة. أترك مسافة ١٠ سم خلف الجهاز ومثلها فوقه، ومسافة ٥ سم من كل جانب.

- لا تضع الجهاز على سرير أو سجادة أو سطح مماثل يمكنه أن يسد فتحات التهوية.

- لا تعتمد الى تركيب الجهاز في دولاّب كتب أو خزانة أو حامل معزول هوائياً حيث لا تكون التهوية جيدة.

٥ **الأشياء الدخيلة والسوائل** - إحرص على عدم دخول أشياء دخيلة أو سوائل في الجهاز من خلال فتحات التهوية.

٦ **العربات والحاملات** - عند وضع أو تركيب الجهاز على حامل أو عربة، ينبغي تحريك الجهاز بحرص.

التوقفات المفاجئة والقوة الزائدة وعدم انتظام السطح يمكن أن تؤدي الى سقوط أو انقلاب الجهاز أو العربة.

٧ **التكثف** - يمكن للرطوبة أن تتكثف على عدسة الالتقاط عند:

- نقل الوحدة من مكان بارد الى مكان دافئ

- لحظة تشغيل نظام التدفئة

- استعمال الوحدة في غرفة رطبة جداً

- تبريد الوحدة بواسطة مكيف هواء

عند حدوث تكثف داخل هذه الوحدة، قد لا تعمل بشكل صحيح. اذا حدث هذا، أترك الوحدة لوضع لبطع ساعات، ثم قم بالتشغيل مرة أخرى.

٨ **التركيب على الجدار أو السقف** - ينبغي عدم تركيب

الجهاز على الجدار أو السقف ما لم يُسمح بذلك في تعليمات التشغيل.



# نظام مكونات مع مشغل إسطوانات CD نقال CA-DW50

عربي

تعليمات التشغيل

COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO